

from and about berlin

aktuell

AUS UND ÜBER BERLIN

№
103

Stadt der klugen Köpfe
Brain City Berlin

250 Jahre
Alexander von Humboldt
Alexander von Humboldt -
250th anniversary

Charité - Zukunft und
Vergangenheit im Blick
Charité - Keeping past
and future in mind

Wiederaufbau der
Synagoge am Fraenkelufer
Rebuilding the
Fraenkelufer Synagogue

INHALT CONTENTS



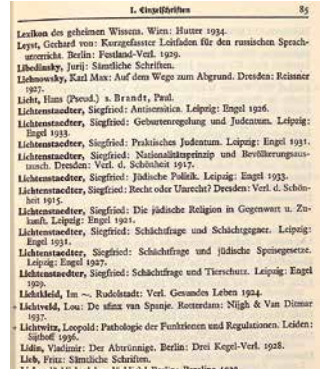
© Gert Schütz/Landesarchiv Berlin

Jüdische Remigranten
und die Entwicklung der
Berliner Wissenschaft

Jewish remigrants and the
development of Berlin's
academic landscape

Wie ein Berliner verbotene
Literatur wieder öffentlich
macht

How a Berliner made
banned books publicly
available again



© gemeinfrei/public domain

Humboldt-Jahr 2019
– Berlin feiert den
berühmten Natur-
forscher

Humboldt Year 2019
– Berlin celebrates this
famous natural
scientist



© bpk, Stiftung Preussische Schlösser und Gärten, Hermann Buresch/bpk, Prussian Palaces and Gardens Foundation, Hermann Buresch



Ihre Briefe an die
Redaktion

Your letters to the
editor

Die 1938 zerstörte Synagoge
am Fraenkelufer soll wieder
aufgebaut werden

The Fraenkelufer Synagogue
destroyed in 1938 is to be
rebuilt



© 2018, D/FORM Gesellschaft für Architektur + Städtebau mbH

Inhalt Contents

2 Editorial Editorial

Schwerpunkt: Stadt der klugen Köpfe In Focus: Brain City Berlin

- 4 Brain City Berlin – die Stadt der Wissenschaft
Brain City Berlin – Home to science and scholarship
- 6 „Eine zutiefst berührende menschliche Erfahrung“
“A highly rewarding social experience“
- 10 Starke Partner
Strong Partners
- 14 In Einsteins Namen
In Einstein’s Name
- 16 Kluge Köpfe
Bright Minds
- 18 Zukunft und Vergangenheit im Blick
Keeping past and future in minds
-

Berliner Ereignisse Life in Berlin

- 22 „Die physische Welt vernunftmäßig deuten.“
Zum 250. Geburtstag Alexander von Humboldts
“To comprehend the physical world by rational means.” On the 250th anniversary of Alexander von Humboldt’s birth
- 29 Berlin schaut nicht weg!
Berlin refuses to look the other way!
- 32 Wider das Vergessen
Lest we forget ...
- 38 Kurz notiert
News in brief

- 40 „Ein bedeutender Schritt“
“An important milestone”
-

Leserbeiträge Readers’ Contributions

- 44 Even distance does not curtail my deep engagement with this project!
- 45 I would like the whole world to know how and why my dear parents died
- 47 Von Berlin nach Los Angeles – dank eines alten Leserbeitrags aus *aktuell*
Berlin to Los Angeles – thanks to a reader’s contribution in a back issue of *aktuell*
-

50 Leserbrief Letters to the Editor

52 Suchanzeigen Help us find them

54 Buchempfehlungen Books

- 55 Impressum
Publishing information
-

Dit is Berlin Miscellaneous

- 56 Wer hat’s erfunden? Berlin(er)!
Who invented it? Berlin(ers)!
- 58 Drei Fragen an ... Menahem Ben-Sasson
Three questions to... Menahem Ben-Sasson
- 61 Gewinnspiel
Prize Crossword
-

Liebe Leserinnen, liebe Leser,

das Jahr 2019 ist gerade aus Berliner Sicht mit besonderen Jubiläen gespickt. Ein wichtiges ist der 250. Geburtstag Alexander von Humboldts am 14. September. Der Berliner Wissenschaftler und Naturforscher wird in diesem Jahr mit einer Vielzahl von Veranstaltungen geehrt, worüber wir auch in dieser *aktuell* informieren.

Ich bin mir sicher: Alexander von Humboldt würde heute mit großem Interesse auf seine Heimatstadt blicken. Denn Berlin ist ein international herausragender und sehr vielfältig aufgestellter Standort für Wissenschaft und Forschung. Die 40 Hochschulen und über über 70 außeruniversitären Einrichtungen ziehen Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler aus aller Welt an. Dazu trägt ein hoher Grad an Vernetzung innerhalb der Forschungslandschaft bei. Und auch der rege Austausch zwischen Wissenschaft, Wirtschaft und der Stadtgesellschaft ist ein Markenzeichen Berlins.

Die Förderung von Wissenschaft und Forschung genießt Priorität, denn der Senat sieht in diesen Bereichen die wichtigsten Zukunftsressourcen für die Entwicklung Berlins. Grund genug, diese Themen zum Schwerpunkt der vorliegenden *aktuell* zu machen, die sich aus unterschiedlichen Perspektiven der Wissenschaft in Berlin widmet.

Unsere Stadt hat nicht nur eine spannende Wissenschaftslandschaft zu bieten, sondern auch Bürgerinnen und Bürger mit „Forschergeist“. Das gilt zum Beispiel für Dr. Wolfgang Both. Sein Engagement trug entscheidend dazu bei, dass die während der nationalsozialistischen Herrschaft etablierte „Liste des schädlichen und unerwünschten Schrifttums“ für die freie Recherche im Internet veröffentlicht werden konnte. Das Interview mit ihm auf den Seiten dieser Ausgabe bietet spannende Einblicke in dieses Thema.

Berlin, das sind vor allen Dingen die Lebensgeschichten der Menschen. Darunter glückliche und unbeschwerte, aber auch sehr leidvolle.

Auch das wollen wir in unserer aktuellen Ausgabe aufgreifen. Sehr bewegt hat mich der Brief von Charles Leigh aus Großbritannien, der die Geschichte seiner Familie in der NS-Zeit schildert. Seine Erinnerungen stehen stellvertretend für das Leid, das Berliner Jüdinnen und Juden erlebten.

Darüber hinaus beschäftigt sich diese Ausgabe mit aktuellen Berliner Ereignissen, zum Beispiel mit der Initiative, die den Wiederaufbau der 1938 bei den Novemberpogromen verwüsteten Synagoge am Fraenkelufer erreichen will. Außerdem finden Sie in dieser Ausgabe ein Interview mit der Bevollmächtigten des Landes Berlin beim Bund und Staatssekretärin für Bürgerschaftliches Engagement und Internationales, Sawsan Chebli. Dabei geht es um den von ihr ins Leben gerufenen Arbeitskreis gegen Antisemitismus, der neue Berliner Antworten auf dieses drängende gesellschaftliche Problem finden soll.

Solche Vorhaben sind unverzichtbare Beiträge für das Berlin, wie wir es uns wünschen und wie es sich auch heute schon oft zeigt: als weltoffener und vielfältiger Ort, an dem sich alle ohne Angst frei entfalten können. Und wenn wir uns in diesem Jahr an einen so weltgewandten Berliner wie Alexander von Humboldt erinnern, dann sollte uns das in unserem Engagement für Freiheit, Vielfalt und ein respektvolles Zusammenleben nur noch weiter bestärken.

Ich möchte Ihnen, liebe Leserinnen und Leser, ganz herzlich für Ihr Interesse an *aktuell* danken und freue mich, dass Sie auf diese Weise mit Berlin Kontakt halten. Bei der Lektüre dieser Ausgabe wünsche ich Ihnen nun viel Freude!



Michael Müller
Regierender Bürgermeister von Berlin
und Senator für Wissenschaft und Forschung

Dear readers,

In particular from a Berlin perspective, 2019 is a year packed with special anniversaries. One outstanding anniversary in our city this year commemorates naturalist and explorer Alexander von Humboldt, born on 14 September 250 years ago. Humboldt is being honoured by a series of events – and you can find out more about some of them in this issue of *aktuell*.

I am quite sure that if Alexander von Humboldt were alive today, he would be fascinated by developments in his home town. After all, Berlin is a science and research location with an international reputation for excellence in many diverse areas. As home to 40 universities and over 70 non-university research institutions, it attracts scientists and scholars from around the world. This success is also due to the highly evolved networks within the city's research landscape. Here too, a lively exchange between academia, industry and the urban community is also one of Berlin's distinguishing features.

Promoting scholarship, science and research is a major priority, especially since the Berlin Senate views these areas as key future resources in the city's development – a good reason to highlight these topics in this issue of *aktuell* and explore science and scholarship in Berlin from various perspectives.

Not only does our city have an exciting science and research landscape, but also citizens with a keen 'spirit of research' – which, for example, certainly applies to Dr. Wolfgang Both. His commitment proved decisive in ensuring that the Nazi regime's *Liste des schädlichen und unerwünschten Schrifttums* (List of damaging and undesirable writings) is now freely available online to researchers. Our interview with him in this issue offers a fascinating insight into this topic.

First and foremost, Berlin is the biographies of the people living here, past and present. They include happy and carefree lives, but also lives of great suffering – and this too

is something we want to address in our current issue. I was personally very moved by Charles Leigh's letter from the UK recounting the story of his family during the Nazi years. His memories are exemplary of the suffering experienced by Berlin's Jewish population.

In addition, this issue focuses on current events in Berlin including, for example, the initiative to rebuild the Fraenkelufer Synagogue, left devastated in the November Pogroms in 1938. You will also find an interview with Sawsan Chebli, State of Berlin Delegate to the Federation and Permanent Secretary for Active Citizenship and International Relations. In her interview, she discusses the Working Group against anti-Semitism which she launched to find new answers to this urgent social problem from a Berlin point of view.

Such projects make a vital contribution to the Berlin we all wish for and for the city as it so often is today – cosmopolitan and diverse, a place where everyone can be free, without fear, to live as they wish. And when this year we commemorate such an urbane Berliner as Alexander von Humboldt, this also provides another incentive to further strengthen our commitment to freedom, diversity and respectful coexistence.

I would also like to warmly thank all *aktuell's* readers for their interest in our magazine. I am very glad that, in this way, you can stay in touch with Berlin – and hope you have many enjoyable hours with our new selection of articles!



Michael Müller

Governing Mayor of Berlin and Senator for Higher Education and Research



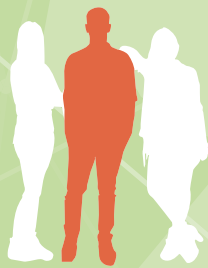
© Lena Giovanazzi

Brain City Berlin – die Stadt der Wissen- schaft

Brain City Berlin – Home to science and scholarship

“In 1932 German intellectual life was the best in the world. Then came Hitler, and soon Einstein was at Princeton, Hannah Arendt in New York, Bertolt Brecht in Hollywood, Walter Gropius at Harvard. Long-term, the most exciting rising new intellectual capital might be the very city that lost its intelligentsia under Hitler: Berlin. German intellectuals had already been congregating in the cheap, thrilling, bohemian capital, and foreigners are starting to follow. Oxford University and the Wellcome Trust are going to open offices in Berlin; other leading US and British institutions are exploring it.”

Simon Kuper, Financial Times, October 11, 2018



INTERNATIONAL: Jeder dritte frisch eingeschriebene Student in Berlin kommt aus dem Ausland.

INTERNATIONAL: Every third newly enrolled student in Berlin comes from abroad.



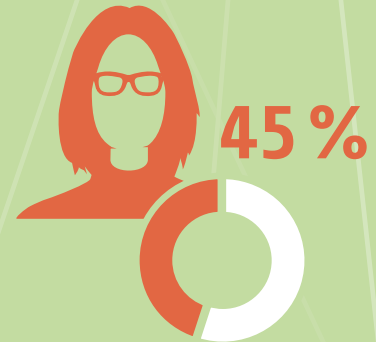


TIMES

EXZELLENT: Das britische Times Higher Education Ranking zählt Berlin zusammen mit Boston, London, Paris und Los Angeles zu den Städten mit der höchsten Dichte an exzellenten Universitäten.
EXCELLENCE: The Times Higher Education World University Ranking groups Berlin together with Boston, London, Paris and Los Angeles as one of the cities with the highest density of excellent universities.

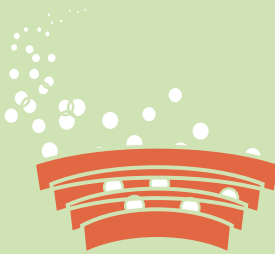
STARK BEI FRAUEN: 2018 gingen 45 % der Rufe auf eine Professur in Berlin an Wissenschaftlerinnen. Ein Spitzenwert bundesweit.

STRONG FOR GENDER EQUALITY: In 2018, 45 % of the professors appointed in Berlin were women – the highest figure across Germany.



DEUTSCHE #1: Mit 4 Universitäten, 4 Fachhochschulen, 3 Kunsthochschulen, dem Universitätsklinikum Charité, 28 privaten Hochschulen und mehr als 70 außeruniversitären Forschungseinrichtungen ist Berlin Deutschlands größter und dynamischster Wissenschaftsstandort.

GERMANY'S #1: With 4 universities, 4 universities of applied sciences, 3 art colleges, the Charité university hospital, 28 private universities and colleges and over 70 non-university research institutions, Berlin is Germany's largest and most dynamic location for science and scholarship.



195.000 JUNGE MENSCHEN AUS DER GANZEN WELT studieren in Berlin – sie können aus Hunderten Studiengängen wählen, von Archäologie und Brauereitechnologie bis hin zu Veterinärmedizin oder Wirtschaftsinformatik.

195,000 YOUNG PEOPLE FROM ACROSS THE WORLD are studying in Berlin – with a choice of hundreds of degree programmes from archaeology, brewing technology or business information systems to veterinary medicine.



IDEENSCHMIEDEN: Berliner Hochschulen sind gründungsstark. Mit Hunderten Start-ups schaffen sie Zigtausende neue Jobs in der Stadt.

THINK TANK: Berlin's universities and colleges foster entrepreneurship. With hundreds of start-ups, they create tens of thousands of new jobs across the city.

„Eine zutiefst berührende mensch- liche Erfahrung“

Remigrantinnen und Remigranten waren maßgeblich am Wiederaufbau der Berliner Wissenschaftslandschaft nach dem Krieg beteiligt.

VON PROF. DR. SUSANNE ZEPP, PROFESSORIN
FÜR ROMANISCHE LITERATURWISSENSCHAFT AN
DER FREIEN UNIVERSITÄT BERLIN

Am 18. Januar 1954 wandte sich der Germanist Adolf Leschnitzer in einem kurzen Schreiben an den Präsidenten seiner Universität, des New Yorker City College. Dem Schreiben beigelegt war der von Ernst Hirsch unterzeichnete Einladungsbrief, in dem er darum gebeten wurde, erneut Gastvorlesungen an der Freien Universität Berlin zu halten. Der Rechtswissenschaftler Ernst Eduard Hirsch war im Jahr zuvor zum Rektor der FU gewählt worden und selbst Remigrant. 1933 hatte Hirsch sein Richteramt in Deutschland verloren und war nach Istanbul gelangt, wo er wie einige aus Deutschland vertriebene Akademiker an der dortigen Universität lehren konnte. Seit 1952 war Hirsch an der Freien Universität Berlin – Bürgermeister Ernst Reuter, der ebenfalls im Exil in der Türkei gewesen war, hatte Hirsch überzeugt, nach Deutschland zurückzukehren. Hirsch unterstrich in seiner Einladung an Leschnitzer die große Bedeutung, die dessen Vorlesungen ab dem Sommersemester 1952 für die im Aufbau befindliche Universität hatten – und sprach erneut die große Wertschätzung aus, die Leschnitzers Lehre vonseiten der Philosophischen Fakultät entgegengebracht werde. Im Gegensatz zu Hirsch hatte

Leschnitzer sich dagegen entschieden, ganz nach Berlin zurückzukehren. In seinem Schreiben an Präsident Gallagher unterstrich Leschnitzer jedoch den Umstand, dass die Einladung für ihn die dritte Gastprofessur in Berlin darstelle, und dass er sehr froh sei, auf diesem Wege einen – wenn auch bescheidenen – Beitrag zur internationalen Verständigung zu leisten und ein Zeichen des guten Willens zu geben. Über seine Erfahrungen hatte Leschnitzer Präsident Gallagher in einem Schreiben vom 25. Februar 1953 anlässlich der zweiten Gasteinladung der FU das Folgende geschrieben: „In a city like Berlin, fighting in grim isolation against enormous odds, it is, as I found out last summer, not only a challenging educational task but also an unusually interesting, rather unique, and highly rewarding social experience to teach at the Freie Universität and to also have an opportunity for addressing various groups.“

Der humanistische Idealismus, der aus Leschnitzers Begründung seiner Annahme der Gastprofessur in Berlin hervorgeht, markiert das Agieren zahlreicher Remigranten. So gilt auch für die Wissenschaft das Diktum des Philosophen Jürgen Habermas, das jener auf die politische



© Leo Baeck Institute

Der Germanist Adolf Leschnitzer
Germanist Adolf Leschnitzer

Viele Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler entschieden sich nach der Katastrophe bewusst dafür, in das „andere“ Deutschland zurückzugehen.

Kultur der Bundesrepublik bezogen hatte: „Sie verdankt diesen glücklichen Verlauf vor allem jenen, die großmütig genug waren, in das Land zurückzukehren, aus dem sie vertrieben worden waren.“

Dass dies oft keine einfache Aufgabe war, hat die historische Forschung beeindruckend gezeigt, etwa Marita Krauss in der Studie „Heimkehr in ein fremdes Land. Geschichte der Remigration nach 1945“, München 2001, und auch Irmela von der Lühe, Axel Schildt und Stefanie Schüler-Springorum in ihrem Band „Auch in Deutschland waren wir nicht wirklich zu Hause. Jüdische Remigration nach 1945“, Göttingen 2008.

Und es war nicht allein eine westdeutsche Geschichte. Viele Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler entschieden sich nach der Katastrophe bewusst dafür, in das ›andere‹ Deutschland zurückzugehen, in den Staat, der im Zeichen des

Goethe-Jubiläums 1949 gegründet wurde. Dies gilt etwa für die Juristin und Wirtschaftswissenschaftlerin Helene „Lola“ Zahn, die zunächst nach Paris und dann, unter anderem mit Unterstützung von Heinrich Mann, nach New York emigriert war. 1951 wurde sie auf eine Professur für politische Ökonomie an der Humboldt-Universität berufen. Doch das Versprechen des Universalen wurde im realen Sozialismus nicht immer eingelöst, und so geriet auch die wissenschaftliche Arbeit von Lola Zahn ab 1957 in Bedrängnis. Im selben Jahr löste die Universität – offiziell „auf eigenen Wunsch“ von Lola Zahn – das Arbeitsverhältnis; tatsächlich, so zeigte die Humboldt-Universität in einer Ausstellung, hatte die Universität aus politisch-ideologischen Gründen die „Auflösung“ ihres Arbeitsvertrags beschlossen. Doch die prägende Wirkung der Wissenschaftlerin konnte dadurch nicht gemindert werden.

Diese beiden Lebenswege sind nur zwei von zahlreichen Beispielen, die zeigen wie der Einsatz von Remigrantinnen und Remigranten den Grundstein für den heutigen Erfolg Berlins als Stadt der Wissenschaft gelegt hat. Für die heutige Wissenschaftsgeneration ist das ehrende Angedenken an diese Arbeit ein zentraler Bestandteil des eigenen Ethos in Lehre und Forschung.

Der Rechtswissenschaftler Ernst Eduard Hirsch war im Jahr zuvor zum Rektor der FU gewählt worden und selbst Remigrant.

“A highly rewarding social experience”

Remigrants played a significant role in rebuilding Berlin’s academic landscape after the war.

BY DR. SUSANNE ZEPP, PROFESSOR OF ROMANCE LITERATURE, FREIE UNIVERSITÄT BERLIN

On 18 January 1954, Germanist Adolf Leschnitzer wrote a brief note to the President of his university, the City College of New York. He enclosed a letter of invitation signed by Ernst Eduard Hirsch asking him to give another series of guest lectures at the Freie Universität Berlin. Hirsch, a legal scholar and himself a remigrant, had been elected to the post of Rector at the Berlin university the year before. In Germany in 1933, Hirsch had been dismissed from his judicial office. He managed to reach Istanbul and there, like some other academics driven out of Germany, he found a position at the university. Hirsch had been at the Freie Universität Berlin since 1952 – convinced to return by Berlin’s Governing Mayor Ernst Reuter, who had also been in exile in Turkey.

In Leschnitzer’s invitation, Hirsch emphasised how this lecture series, initiated in the summer semester 1952, was vitally important for a university still in the process of establishing itself. Once again, he cited the Philosophy

faculty’s great appreciation of Leschnitzer’s teaching. In contrast to Hirsch, though, Leschnitzer had decided not to move back to Berlin entirely. In his letter to President Gallagher, however, Leschnitzer emphasised that this invitation was his third guest professorship in Berlin, adding how glad he was to contribute in this way – even if modestly – to international understanding and show a sign of good will. After receiving his second invitation to the Freie Universität Berlin as a guest professor, Leschnitzer wrote of his experience there to President Gallagher in a letter dated 25 February 1953: “In a city like Berlin, fighting in grim isolation against enormous odds, it is, as I found out last summer, not only a challenging educational task but also an unusually interesting, rather unique, and highly rewarding social experience to teach at the Freie Universität and to also have an opportunity for addressing various groups.”

The humanist idealism evident in Leschnitzer’s reasoning for accepting his guest professorship in Berlin is similarly found in the biographies of many remigrants. Here, the dictum of philosopher Jürgen Habermas, which he related to the political culture of the Federal Republic, applies equally to science and scholarship: “It owes this happy outcome chiefly to those who were magnanimous enough to return to the country that had driven them out.”

Hirsch, a legal scholar and himself a remigrant, had been elected to the post of Rector at the Berlin university the year before.



Ernst Eduard Hirsch mit Bundespräsident Theodor Heuss (links) bei einer Gedenkstunde zum 10. Jahrestag des 20. Juli 1944 im Auditorium Maximum der Freien Universität Berlin

Ernst Eduard Hirsch with Federal President Theodor Heuss (left) in Freie Universität Berlin's main auditorium at an event commemorating the 10th anniversary of 20 July 1944

This was often no simple task, as historical research has impressively shown, for instance, in Marita Krauss's study *Heimkehr in ein fremdes Land. Geschichte der Remigration nach 1945*, (Homecoming to a strange land. History of remigration after 1945), Munich 2001, as well as in *Auch in Deutschland waren wir nicht wirklich zu Hause. Jüdische Remigration nach 1945*, (We also weren't really at home in Germany. Jewish remigration after 1945), Göttingen 2008, by Irmela von der Lühe, Axel Schildt and Stefanie Schüler-Springorum.

And this was not just West German history. After the Shoah, many academics and scholars consciously decided to return to the 'other' Germany, a state founded in 1949 under the banner of the 200th anniversary of Goethe's birth. This was also the case, for example, for the legal scholar and economist Helene 'Lola' Zahn. After initially emigrating to Paris, she went on to New York thanks to support from, among others, Heinrich Mann. In 1951, she was appointed as a professor of political economy at the Humboldt University. But in 'real socialism' the promise of the universal was not always honoured, and so from 1957 Lola Zahn's scholarly work also found itself under threat. That same year, Lola Zahn's contract with the university was terminated – officially, 'at her own request'. In fact, as the HU Berlin later showed in an exhibition, the university's decision to 'dissolve' the contract was politically and ideologically motivated. Yet ending her contract could not, ultimately, reduce the formative influence of her work.

These biographies are just two of many examples showing how the efforts of remigrants laid the foundations for Berlin's success today as a city of science and scholarship. For the present generation in academia and research, honouring this work is a core element in one's own ethos in theory and research.

After the Shoah, many academics and scholars consciously decided to return to the 'other' Germany.



Jerusalem Studierende, die im Rahmen der Kooperation eine gemeinsame Vorlesung in Germanistik besucht haben
Students from Jerusalem visiting a joint lecture in German Studies as part of the cooperation

© Karin Neuburger

Starke Partner

Es fällt schwer, die Vielfalt der strategischen Partnerschaft zwischen der Freien Universität Berlin und der Hebrew University of Jerusalem nicht mit Aufzählungen zu charakterisieren, so zahlreich sind die Formate, die diese Kooperation auszeichnen.

VON JUDITH WINKLER, KOORDINATORIN AM CENTER FOR INTERNATIONAL COOPERATION, UND PROF. DR. SUSANNE ZEPP, PROFESSORIN FÜR ROMANISCHE LITERATURWISSENSCHAFT, FREIE UNIVERSITÄT BERLIN

Doch es sind vor allem Menschen, die diese vertrauensvolle Partnerschaft gestalten, und die Wissenschaft ist der Anlass ihrer Begegnung. Shira Miron, die heute ihre Doktorarbeit an der Yale University schreibt, hörte 2015 als Studentin in Jerusalem von der Partnerschaft. Eine einjährige Ringvorlesung zur deutschsprachigen Literatur auf dem Mount Scopus Campus, gemeinsam geplant und durchgeführt von beiden Universitäten. Sie begann, an den Vorlesungen in Jerusalem teil-

zunehmen, und beschloss, sich für einen Aufenthalt an der Freien Universität zu bewerben. Aus dem geplanten Semester wurden drei, aus der vorgesehenen kurzen Studie über die Schriftstellerin Gertrud Kolmar der Plan für eine Doktorarbeit. Für den Kanzler der Hebrew University, Professor Menahem Ben-Sasson, ist es eben das, was die Partnerschaft ausmacht – sie versteht die Wissenschaft als Raum ohne Grenzen, der von Freiheit, Toleranz und Weltoffenheit gekennzeichnet ist und damit Menschen und ihre Lebenswege unmittelbar berührt. Dies verweist auch auf die wichtige Rolle der deutsch-israelischen Zusammenarbeit in Wissenschaft und Forschung als Wegbereiterin der diplomatischen Beziehungen beider Länder. 1957 schrieben Studierende der Freien Universität einen Brief an den Präsidenten der Hebrew University mit dem Ziel, akademische Kontakte zwischen den beiden Institutionen anzubahnen. Dies sollte nicht verwundern, denn durch ihre Gründungsgeschichte sah sich die Freie Universität schon von Beginn an der kritischen Geschichtsreflexion verpflichtet. Bereits im Wintersemester 1948/49 hielt der damalige Französisch-Lektor Claude Lanzmann auf Wunsch seiner Studierenden ein Seminar über Antisemitismus, und man bemühte sich sehr, emigrierte Wissenschaftler als Gastdozenten an die Freie Universität einzuladen oder als Professoren zu berufen. Der Brief der Studierenden blieb zunächst ohne Reaktion, doch die Freie Universität veränderte sich weiter. 1963 wurde in Dahlem das erste Institut für Judaistik in Deutschland gegründet, das Jacob Taubes leiten sollte. Ein erster Vertrag zwischen der Freien Universität und der Hebrew University wurde 1986 geschlossen, der Vertrag über die strategische Partnerschaft 2011. Heute kooperieren über 100 Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler in

Diese gemeinsam gegangenen Schritte sind Ausdruck der von Vertrauen und engster Zusammenarbeit geprägten Partnerschaft.

Durch ihre Gründungsgeschichte sah sich die Freie Universität schon von Beginn an der kritischen Geschichtsreflexion verpflichtet.

Jerusalem und Berlin in unterschiedlichsten Disziplinen und Formaten, von individuellen Projekten bis hin zu großen Forschungsverbänden. Die Kooperation umfasst alle Fachbereiche – von den Naturwissenschaften, der Veterinärmedizin, den Sozial- und Geisteswissenschaften, den Rechts- und Wirtschaftswissenschaften bis hin zu Psychologie und Erziehungswissenschaft. Einen besonderen Schwerpunkt bildet dabei die gemeinsame Förderung von Nachwuchswissenschaftlern.

Der besonders enge Charakter der Zusammenarbeit wird in der Vielfalt der gemeinsamen Formate und Initiativen deutlich, die sämtlich aufzuzählen kaum möglich ist. Aber die gemeinsame Betreuung von Studierenden und Promovierenden sollte ebenso genannt werden wie das gemeinsame Stipendium für Postdoktorandinnen und -doktoranden, das die beiden Universitäten seit 2014 vergeben. Ebenfalls seit 2014 leiten die beiden Universitäten gemeinsam das internationale Graduiertenkolleg „Human Rights under Pressure“ und ermöglichen so Doktorandinnen und Doktoranden mehrmonatige Forschungsaufenthalte in Berlin und Jerusalem. An die 50 Nachwuchswissenschaftlerinnen und -wissenschaftler konnten in den letzten fünf Jahren von dieser Zusammenarbeit profitieren. Und dabei geben sich die beiden Partneruniversitäten nie mit dem Erreichten zufrieden. Derzeit arbeitet ein Team von Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftlern an der digitalen Zukunft der deutsch-israelischen Hochschulkooperation: Sie entwickeln gemeinsame Online-Lehrformate. Diese gemeinsam gegangenen Schritte sind Ausdruck der von Vertrauen und engster Zusammenarbeit geprägten Partnerschaft: In der deutsch-israelischen Hochschulzusammenarbeit kooperieren keine Universitäten so eng wie die Freie Universität Berlin und die Hebrew

University of Jerusalem. Doch so wichtig die gemeinsame Entwicklung innovativer digitaler didaktischer Konzepte und Forschungsansätze ist, so ist es doch die Begegnung, die immer wieder gesucht wird. Die Berliner Studierenden des ersten gemeinsamen Online-Seminars haben diese digitale Zusammenarbeit mit Höchstnoten bewertet – und dennoch war ihr Wunsch zum Schluss: Wir wollen die Studierenden in Jerusalem kennenlernen. Dass diese Studierenden mit wenigen Ausnahmen noch nie zuvor Kontakt mit Israel hatten, zeigt auch, wie wegweisend die strategische Partnerschaft zwischen der Freien Universität Berlin und der Hebrew University of Jerusalem für die Zukunft der deutsch-israelischen Beziehungen ist.

Weitere Informationen unter:
www.fu-berlin.de/international/network/strategic-partnerships/hebrew/index.html



© Julia Vogel/CeDiS

Gemeinsames Online-Seminar zwischen Berlin und Jerusalem
Joint online seminar between Berlin and Jerusalem



© Judith Winkler

Professor Hüning nimmt ein Lehrvideo für den virtuellen Campus auf
Professor Hüning is recording a tutorial video for the virtual campus

Strong Partners

The strategic partnership between Freie Universität Berlin and the Hebrew University of Jerusalem involves such a wealth of formats that it is hard to resist the temptation of just itemizing them in all their diversity.

BY JUDITH WINKLER, PROGRAM MANAGER, CENTER FOR INTERNATIONAL COOPERATION, AND PROFESSOR DR. SUSANNE ZEPP, INSTITUTE OF ROMANCE LANGUAGES AND LITERATURE, FREIE UNIVERSITÄT BERLIN

Yet first and foremost, this trusting partnership is shaped by the people involved, and it is the academic life that brings them together. Shira Miron, today on the Ph.D. programme at Yale University, heard about this partnership in 2015 while studying in Jerusalem. At the time, the two universities had jointly designed and realised a lecture series on German-language literature held on the Mount Scopus campus. After she started attending the lectures in Jerusalem, Shira Miron decided to apply for a student exchange to Freie Universität. The one semester originally planned turned into three, and the short research project on the poet Gertrud Kolmar developed into a doctoral dissertation. For Professor Menahem Ben-Sasson, Chancellor of the Hebrew University, this is precisely the partnership's defining feature – it views academia as a space without borders, characterised by freedom, tolerance and open-minded intellectual curiosity, and hence touches people and their biographies directly. This also points to the important role of German-Israeli cooperation in science and research in paving the way for the diplomatic relations between the two countries. In 1957, students at the Freie Universität wrote a letter to the President of the Hebrew University with the aim of initiating academic contacts between the two institutions. This should hardly be surprising since from the very outset, Freie Universität was committed to critically engaging with history. As early as the winter semester 1948/49, Claude Lanzmann, then a lecturer in French Studies at the university, was asked by his students to hold a seminar on anti-Semitism. Considerable efforts were also made to invite emigrant scholars to Freie Universität as guest lecturers or appoint them to pro-

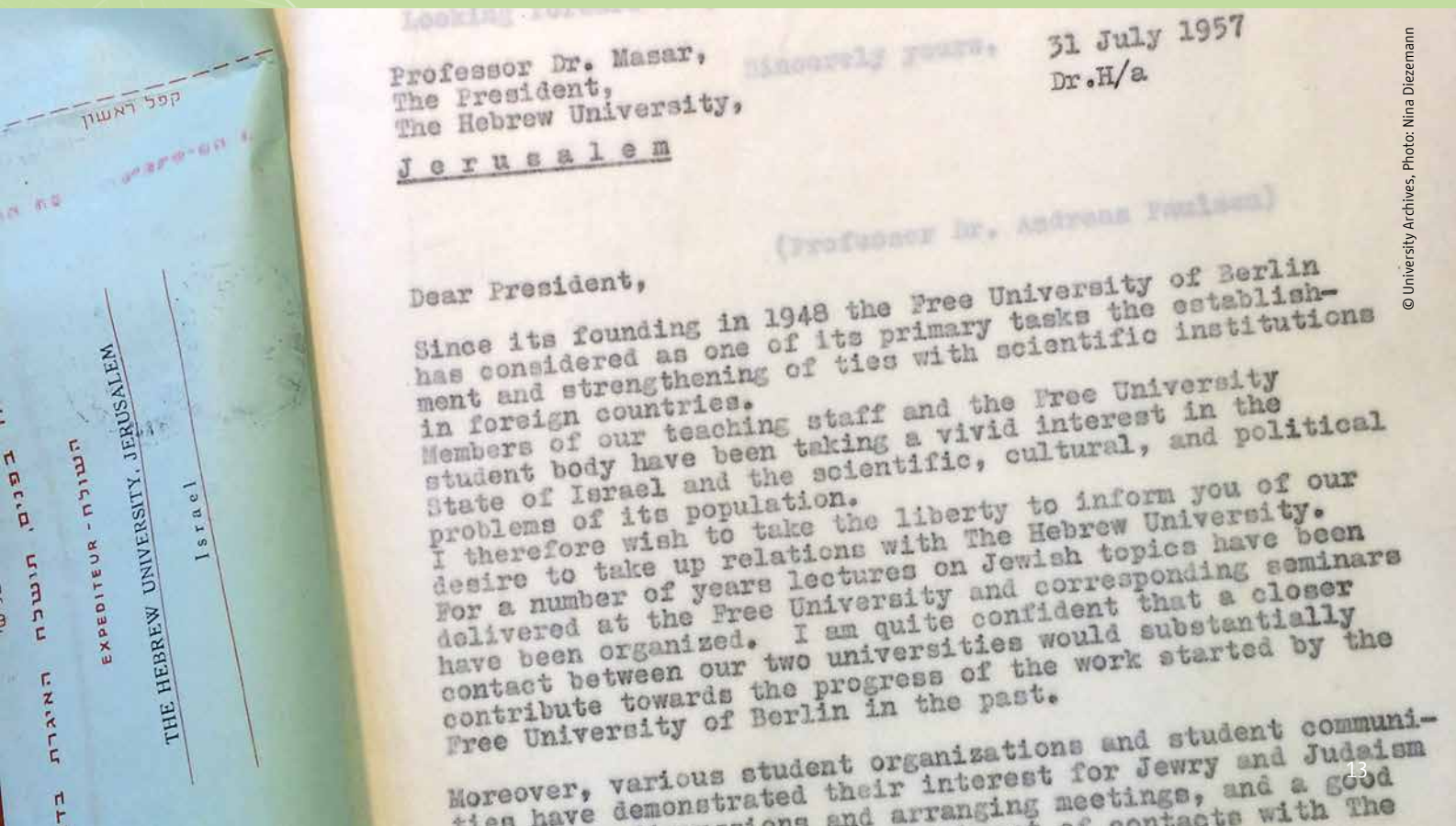
fessorships. Initially, there was no reaction to the students' letter. Freie Universität Berlin, though, continued to change and develop. In 1963, it founded Germany's first Institute of Jewish Studies, later headed by Jacob Taubes. Freie Universität and the Hebrew University of Jerusalem signed their first cooperation contract in 1986 and a strategic partnership agreement in 2011. Today, over 100 scientists and scholars in Jerusalem and Berlin are actively cooperating across a wide range of disciplines and formats, from individual projects to large research groups. This cooperation includes all university departments – from natural sciences and veterinary medicine to humanities and social science, law and economics, psychology and educational science. A special emphasis is put on the joint promotion of junior scholars.

The particularly close nature of this cooperation is evident in the diversity of joint formats and initiatives, too many to be easily listed in detail. Yet nonetheless, a special mention here should be made of the joint supervision of students and doctoral candidates as well as the postdoctoral programme of scholarships awarded annually by both universities since 2014. Also since 2014, the two universities have co-lead the joint international graduate school on 'Human Rights under Pressure', enabling doctoral candidates to

spend several months researching in Berlin and Jerusalem. Over the last five years, around 50 young scholars have benefited from this cooperation. But despite all this, these partner universities are always inspired to achieve more. At present, a team of researchers is working on the digital future of German-Israeli university cooperation by jointly developing online teaching and learning formats. These steps, taken together, are an expression of a partnership of trust and the closest cooperation. In German-Israeli higher education, no other universities work as closely together as Freie Universität Berlin and the Hebrew University of Jerusalem. Yet as important as it is to jointly develop innovative digital pedagogical concepts and research approaches, personal encounters stand at the centre of the partnership: The Berlin students in the first joint online seminar awarded this digital cooperation top marks, yet at the end they still had one wish – to meet the students in Jerusalem personally. With few exceptions, these students had no previous contacts to Israel. This also goes to show just how pioneering the strategic partnership between Freie Universität Berlin and Hebrew University of Jerusalem is for the future of German-Israeli relations.

Der Brief des Rektors der Freien Universität Berlin und der Deutsch-Israelischen-Studiengruppe befindet sich im Archiv der Freien Universität
The letter from the Rector of Freie Universität Berlin and the German-Israeli Study Group is stored in the Freie Universität Archives

More details:
www.fu-berlin.de/international/network/strategic-partnerships/hebrew/index.html



© University Archives, Photo: Nina Diezemann

In Einsteins Namen

VON MATTHIAS KUDER

Nicht zuletzt bringt sie Forscherteams aus Berlin und Israel zusammen, denn die Hebrew University of Jerusalem ist mit ihr partnerschaftlich verbunden. Ihr Millionenbudget stellt das Land, und auch weitere Förderer bringen sich zunehmend ein. Der Clou dabei: Privates Engagement wird landesweit mit zusätzlichen Mitteln unterstützt, für jeden gestifteten Euro kommen 50 Cent oben drauf.

Weithin sichtbar sind die Einstein Zentren, von der Stiftung unterstützte große Forschungsverbände, etwa das bundesweit einmalige Einstein Center Digitale Zukunft, das 50 neue Professuren für die Digitalisierungsforschung schafft. Dafür ziehen Universitäten, Forschungseinrichtungen, Unternehmen und das Land Berlin an einem Strang. „Digitalisierung ist ein Megatrend, der jeden von uns und alle Lebensbereiche betrifft“, sagt Tilman Santarius, einer der neuen Professoren an der Technischen Universität Berlin. Entsprechend breit stellt sich das Zentrum auf, umfasst Technologieentwicklung genauso wie gesellschaftliche Fragestellungen, reicht von Einsatzmöglichkeiten der Digitalisierung in der Medizin bis hin zu ihren Auswirkungen auf unsere Arbeitswelten. Der Anspruch ist klar: Berlin will den digitalen Wandel aktiv gestalten und ruft dafür die besten Köpfe an die Spree.

Ihr Name ist Programm. Seit zehn Jahren fördert die Einstein Stiftung Berlin die Spitzenforschung in der Stadt und stärkt ihre internationale Vernetzung. 2009 durch das Land Berlin gegründet, ist die unabhängige Stiftung heute eine Erfolgsgeschichte und genießt hohe Anerkennung.



© Kay Herschelmann

Eröffnung des Einstein Center
Digital Future, 2017
*Opening of the Einstein Center
Digital Future, 2017*

Einen sicheren Hafen an der Spree will Berlin auch für bedrohte Forscherinnen und Forscher bieten. Dafür hat die Einstein Stiftung mit Mitteln des Landes ein neues Programm zur Förderung der Wissenschaftsfreiheit etabliert. 27 Menschen, die aus ihren Ländern flohen, dort nicht mehr frei lehren und forschen durften, konnten seit 2018 auf diese Weise an den Universitäten der Stadt eine neue akademische Heimat finden. Ein Engagement, das Berlin angesichts der eigenen Geschichte als eine besondere Aufgabe versteht – und dieses auch künftig fortsetzen will, in Einsteins Namen und seinem Wirken für Wissenschaft und Gesellschaft auf besondere Weise verpflichtet.

Weitere Informationen unter:
www.einsteinfoundation.de
www.digital-future.berlin



© Daimler

© xxx

In Einstein's Name

Junge Wissenschaftlerinnen
und Wissenschaftler in Aktion
Young researchers at work

The Einstein Foundation Berlin is a name with a mission. For ten years, it has been promoting top scientific research in the city and strengthening its international networks. Founded in 2009 by the State of Berlin, this independent foundation is highly regarded and has proved a major success.

BY MATTHIAS KUDER

Not least, with the Hebrew University of Jerusalem as a cooperation partner, the Foundation's work brings together research teams from Berlin and Israel. In addition to its multi-million budget provided by the State of Berlin, the foundation enjoys the support of further philanthropists. And there's literally an added bonus as well, since the State of Berlin matches all private funding with an extra 50 euro-cents on each euro donated.

The Einstein Centers are a series of high-visibility collaborative research initiatives supported by the Foundation. These include, for example, the Einstein Center Digital Fu-

ture, unique in Germany, which initiated 50 new professorships in digital research. Here, universities, research institutions, business and the State of Berlin are all working closely together. "Digitalisation is a mega-trend affecting each of us and all areas of life," says Tilman Santarius, one of the new professors at the Technische Universität Berlin. The Center accordingly takes a broad approach addressing technological development as well as social issues, ranging from digital health applications to effects of digitalisation on our worlds of work. The aspiration is clear – Berlin wants to actively shape the digital transformation. To achieve that aim, it is bringing some of the top minds in the field to the city.

Berlin also wants to provide a safe harbour for researchers at risk. To achieve this goal, the Einstein Foundation has employed Berlin state funding to establish a new programme to foster academic freedom. Since 2018, this programme has funded 27 scientists and scholars who fled regions of conflict and can no longer teach and research in their own countries. At the universities in Berlin, they are now free to pursue their research. This is a commitment which Berlin, in view of its own history, sees as a special task – and aims to continue in future, in Einstein's name and indebted, in a particular way, to his contributions to science and society.

More details:
www.einsteinfoundation.de
www.digital-future.berlin

Kluge Köpfe

Drei junge Wissenschaftler geben Einblick in ihre Forschung

DR. LUTZ FIEDLER ist wissenschaftlicher Mitarbeiter am Selma Stern Zentrum für Jüdische Studien Berlin-Brandenburg und dem Institut für Kulturwissenschaft der Humboldt-Universität zu Berlin. Er leitet die Forschungsgruppe „Geschichte jüdischer Politik in der Moderne“, in deren Rahmen er an der Studie „Eine Weltorganisation für ein Weltvolk“ – Die Geschichte des World Jewish Congress“ arbeitet.

„Das Selma Stern Zentrum bündelt die Expertise für jüdische Studien in Berlin und Brandenburg und ist zugleich Anlaufpunkt für WissenschaftlerInnen aus aller Welt. Meine Einbindung in die HU ermöglicht die Zusammenarbeit mit exzellenten Studierenden, Akademikerinnen und Akademikern jenseits der Jüdischen Studien.

Europäische Geschichte ist ohne ihre jüdischen Anteile nicht denkbar – nicht nur im Eingedenken der Katastrophe. Die Geschichte jüdischen Lebens verbindet sich mit Erfahrungen von Exklusion und Inklusion sowie der Aushandlung von Teilhabe und Zugehörigkeit, Themen, die in verschobener Form auch heute aktuell sind.“



© privat

DR. LUTZ FIEDLER is a research associate at the Selma Stern Centre for Jewish Studies Berlin-Brandenburg and the Department of Cultural History and Theory at the Humboldt-Universität Berlin. He heads the research group ‘History of Policies on Jews in the Modern World’. Within

Bright minds

Three young researchers offer an insight into their work

the framework of that group, he is researching for his work on ‘A World Organisation for a ‘World People’ (*Weltvolk*) – The History of the World Jewish Congress’.

“The Selma Stern Centre brings together the expertise for Jewish Studies in Berlin and Brandenburg and, at the same time, is a point of contact for scholars from all over the world. My involvement in the HU Berlin facilitates a cooperation with excellent students and academics outside the field of Jewish Studies.

European history is inconceivable without its contributions from Jewish life, learning and culture – and not only in remembrance of the Shoah. The history of Jewish life is linked to experiences of exclusion and inclusion, as well as negotiations of participation and belonging – which, in a displaced form, are still issues in debate today.”

SARA SOHRABI studierte Jura, Frankreichstudien und Romanische Philologie in Berlin, Lausanne und Paris. Derzeit ist sie Stipendiatin im Gulbenkian-Doktorandenprogramm für portugiesische Literatur und Kultur am Institut für Romanische Philologie der Freien Universität Berlin. Ihre Arbeit befasst sich mit dem portugiesischsprachigen Werk Ilse Losas, eine Autorin deutsch-jüdischer Herkunft.

„Mich fasziniert das Verhältnis von Erfahrungsgeschichte und philologischer Erkenntnis. Ilse Losa musste Berlin 1934 als Ilse Lieblich verlassen und ließ sich in Porto nieder. In Portugal gehört ihr Werk zum Kanon. Ihr vielseitiges Oeuvre umfasst Romane, Essays, Kinderbücher, aber auch wichtige Übersetzungen ins Portugiesische, darunter Werke von Anna Seghers und Thomas Mann.

Das Gulbenkian-Doktorandenprogramm bietet für meine Forschung eine exzellente Betreuung und ein vielseitiges internationales Netzwerk. Berlins geschichtliche Bedeutung kommt hinzu:

Ich denke da an die Rede Herta Müllers zum 70. Jubiläum der Freien Universität, in der sie die Bedeutung dieser Universität für die Demokratiebildung nach dem Zivilisationsbruch hervorhebt.“



© privat

SARA SOHRABI studied law, French studies and Romance philology in Berlin, Lausanne and Paris. At present, she holds a Gulbenkian Foundation doctoral research fellowship in Portuguese literature and culture at the Institute of Romance Philology at the Freie Universität Berlin. Her research focuses specifically on the Portuguese language works by Ilse Losa, an author from a German-Jewish background.

“I’m fascinated by the relationship between experiential history and philological insights. In 1934, Ilse Losa – then still Ilse Lieblich – had to leave Berlin. She settled in Porto and today her works belong to the canon of Portuguese literature. Her very diverse oeuvre comprises novels, essays and children’s books, as well as important translations into Portuguese, including works by Anna Seghers and Thomas Mann.

For my research, the Gulbenkian Ph.D. programme offers excellent tutoring and a richly diverse international network. Berlin’s historical importance plays its part as well – and here, for example, I’m thinking of Herta Müller’s speech on the 70th anniversary of the Freie Universität where she highlighted the significance of this university in citizenship education after the *Zivilisationsbruch* (‘rupture in civilisation’).”

OFER WALDMAN zog 1999 mit Daniel Barenboims West-Eastern Divan Orchestra von Jerusalem nach Berlin, spielte für das Rundfunk-Sinfonieorchester und die Deutsche Oper. Heute schreibt er für Deutschlandfunk Kultur, engagiert sich beim New Israel Fund Deutschland und promoviert an der Hebrew University of Jerusalem und der Freien Universität Berlin über den jüdischen DDR-Dichter und Autor Thomas Brasch.

„Berlin ist die Stadt, in der Thomas Brasch lebte und schrieb. Die für ihn relevanten Archive befinden sich hier, wie das ‚Stasi‘-Archiv oder das Archiv der Akademie der Künste. Dazu lassen sich in Berlin DDR-Geschichte und Literaturwissenschaft hervorragend verbinden. Thomas Brasch war, wie viele DDR-Juden, ein ‚nichtjüdischer Jude‘. Er schrieb weder über Chanukka-Leuchter noch über Seder-Abende. Doch als Kind jüdisch-kommunistischer Remigranten, die ‚das bessere Deutschland‘ aufbauen wollten, der als Autor eine distanzierte, völlig unverklärte und doch menschenachtende Haltung einnimmt, verkörpert er einen grundlegend deutsch-jüdischen Moment der Nachkriegsgeschichte.“



© Tali Alon

OFER WALDMAN moved from Jerusalem to Berlin in 1999 with Daniel Barenboim’s West-Eastern Divan Orchestra, and went on to play in the Rundfunk-Sinfonieorchester and at the Deutsche Oper. Today, he writes for radio broadcaster Deutschlandfunk Kultur, is active in the New Israel Fund Deutschland and is currently a Ph.D. candidate at the Hebrew University of Jerusalem and the Freie Universität Berlin. He is writing his dissertation on East German Jewish author and poet Thomas Brasch.

“Berlin is the city in which Thomas Brasch lived and wrote. The relevant archives, such as the Stasi archive or the Archives of the Akademie der Künste, are all here in Berlin. Moreover, here you can wonderfully combine comparative literature and the history of the GDR. Like many Jews in the GDR, Thomas Brasch was a ‘non-Jewish Jew’, and neither wrote about Hanukkah lamps nor seder meals. But as a child of Jewish and communist remigrants wanting to help build the ‘better Germany’ and adopting in his writing a distanced, totally dispassionate voice, yet one with a profound respect for people, he embodies a quintessential German-Jewish moment in post-war history.”

REMEMBER



Verfolgte Wissenschaft
Persecuted Science

Zukunft und Vergangenheit im Blick

ERINNERUNGSWEG | MEMORY PATH

DOWNLOAD APP
remembercharite.de

Das interaktive Denkmal
REMEMBER setzt sich mit der
Rolle der Charité in der NS-Zeit
auseinander
*The interactive REMEMBER
memorial critically engages with
the Charité's role in the Nazi era*

72 Meter ragt das frisch sanierte Bettenhochhaus der Charité Uniklinik in den Berliner Himmel. Ein Ausrufezeichen!

VON MATTHIAS KUDER

Hier und an ihren vier Standorten in Mitte, Wedding, Steglitz und Buch wird modernste Medizin erforscht und betrieben. Hier werden junge Menschen auf höchstem Niveau zu Ärztinnen und Ärzten von morgen ausgebildet. Über 300 Jahre Tradition, von einem Pesthaus und Hospiz zu



© Pätz/Charité

Auf dem Charité Campus in Mitte
On Charité campus in Mitte

einer der größten Unikliniken Europas, verbunden mit großen Namen der Medizingeschichte wie Robert Koch oder Rudolf Virchow. Ein Stoff, aus dem Filme gemacht werden. Und so verfolgten Millionen Zuschauer die erste Staffel der Serie „Charité“, ein Fernsehhit im ARD-Programm.

Für Berlin hat sich der Gesundheitssektor längst zu einem der wichtigsten Wachstumsbereiche entwickelt und an der Charité mit ihren konzernweit 17.500 Beschäftigten schlägt sein Herz. Just wurde die Berliner Unimedizin vom Nachrichtenmagazin Newsweek zu Europas bester Klinik gekürt, auf Platz fünf weltweit – mit 800.000 Behandlungen pro Jahr, eine stolze Leistung, auf

die auch viele ausländische Staatsoberhäupter und die deutsche Kanzlerin vertrauen. Die Patientinnen und Patienten sollen noch schneller von Erkenntnissen aus der Forschung profitieren. Daran arbeitet auch das Berlin Institute of Health, das die Expertisen der Charité und des Berliner Max-Delbrück-Centrums für Molekulare Medizin bündelt. Gemeinsam werden Ansätze für bessere Prognosen und neuartige Therapien bei fortschreitenden Krankheiten und ungelösten Gesundheitsproblemen entwickelt und die personalisierte Gesundheitsversorgung gestärkt.

Bei aller Zukunftsgewandtheit verliert die Charité nicht den Blick für ihre geschichtliche Verantwortung. „Viele leitende Mediziner der Charité und der Friedrich-Wilhelms-Universität machten in der Zeit des Nationalsozialismus ihre Kliniken und Institute zu Orten der NS-Rassen-, Leistungs- und Vernichtungsmedizin. Daher ist es uns überaus wichtig, uns mit diesem Kapitel der Charité-Geschichte transparent und öffentlich auseinanderzusetzen“, betont der Vorstandsvorsitzende der Charité, Prof. Dr. Karl Max Einhäupl. Im Rahmen des mehrjährigen Projekts „Gedenkort Charité“ beleuchten Historiker und Künstler in Ausstellungen und mit dem interaktiven „Erinnerungsweg REMEMBER“ auf dem Campusgelände die Rolle der Uniklinik in der NS-Zeit. „Mitarbeiter, Patienten, Besucher und Studierende sollen alles über die Aufarbeitung des Nationalsozialismus erfahren können und für die Gefahren sensibilisiert werden, die Leo Alexander 1947 als ‚feine Verschiebung in der Grundeinstellung der Ärzte‘ charakterisiert hatte“, sagt Charité-Chef Einhäupl. Die Zeit des Nationalsozialismus steht nun auch im Fokus der zweiten Staffel der Charité-Fernsehserie und bringt die „moralische Selbstvergiftung der deutschen Medizin unter den Nazis“, wie der Berliner Tagesspiegel schreibt, auch dem breiten Publikum näher.

Weitere Informationen zum Gedenkort unter:
remember.charite.de

Bei aller Zukunftsgewandtheit verliert die Charité nicht den Blick für ihre geschichtliche Verantwortung.



© Julie VRABELOVA julvrab.com

Keeping past and future in mind

Making its mark! The Charité university hospital's freshly renovated main building soars 72 metres into the sky of Berlin.

BY MATTHIAS KUDER

Here and at its four locations in Mitte, Wedding, Steglitz and Buch, the Charité university hospital is home to cutting-edge medical research and practice. This is where young people are trained at the highest standards to become tomorrow's physicians. The Charité can look back on over 300 years of tradition, from a plague house and hospice to one of Europe's largest university hospitals associated with such major names in medical history as Robert Koch and Rudolf Virchow. A history ripe for Hollywood – so no wonder the

Szenenfoto aus der Fernsehserie „Charité“ der ARD
Production photo from the ARD's Charité TV series

first season of *Charité*, a hit TV series shown on German public broadcaster ARD, attracted an audience of millions.

In Berlin, the health sector has long become a key growth area – and its heart beats at the Charité with its total of 17,500 employees across its four campuses. Recently, Newsweek news magazine has named the Charité as Europe's number one clinic, and fifth worldwide. The Charité performs 800,000 treatments every year – a remarkable achievement and one not only inspiring the trust of Germany's Chancellor but also many foreign heads of state. Now, patients are to profit even faster from the insights gained through research. This goal is also supported by the Berlin Institute of Health, which brings together the expertise of the Charité and Berlin's Max Delbrück Center for Molecular Medicine (MDC). This cooperation is developing methods for improved prognoses and innovative therapies for progressive illnesses and unresolved health problems, as well as strengthening customised health care.



© Peitz/Charité

Yet despite this strong view to the future, the Charité does not lose sight of its historical responsibility.

Yet despite this strong view to the future, the Charité does not lose sight of its historical responsibility. “In the Nazi period, many leading physicians at the Charité and the former Friedrich Wilhelms University turned their clinics and institutes into places serving the Nazi medical policies of racial hygiene, performance and annihilation,” noted Professor Dr. Karl Max Einhäupl, the Charité’s Executive Board Chairman. And he emphasised, “This is why we feel it is so important to critically engage with this chapter of the Charité’s history transparently and openly.” Under the multi-year *Gedenkort Charité* project, historians and artists are examining the role of the university hospital during the Nazi period. Their findings flow into exhibitions as well as the interactive REMEMBER trail around the campus site. “Here,” Professor Einhäupl added, “the aim is to allow personnel, patients, visitors and students to learn everything about our process of coming to terms with National Socialism and to sensitise them to the dangers which Leo

Das markante Bettenhaus der Charité in Mitte
The Charité's striking main building in Mitte

Alexander characterised in 1947 as ‘subtle shifts in the mindset of the physicians’.” The National Socialist period is also in focus in the second season of the *Charité* TV series, and gives a broad audience an insight – in the words of Berlin’s Tagesspiegel newspaper – into the “moral self-poisoning of German medicine under the Nazis”.

More details on the memorial
remember.charite.de

ZUM 250. GEBURTSTAG ALEXANDER VON HUMBOLDTS

Romane handeln von ihm, Biografien über ihn werden zu Bestsellern, seine Texte werden gelesen: Alexander von Humboldt ist wieder populär geworden. Im Jahr seines 250. Geburtstags wird in Berlins Mitte das Humboldt Forum eröffnet. Auch in Lateinamerika, in Russland und auf Teneriffa wird er gefeiert.

**„Die physische
Welt vernunftmäßig
deuten.“**

Alexander von Humboldt, Gemälde von
Friedrich Georg Weitsch, 1806
*Alexander von Humboldt, oil painting
by Friedrich Georg Weitsch, 1806*

VON BORIS NITZSCHE, HUMBOLDT-UNIVERSITÄT
ZU BERLIN, UND INGO SCHWARZ, BERLIN-BRANDEN-
BURGISCHE AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN

Dabei war das Interesse an Humboldt nicht immer so groß. Zu seinen Lebzeiten einer der bekanntesten Wissenschaftler der Welt, wurde es nach seinem Tod stiller um ihn. Seine Universalgelehrsamkeit entsprach nicht mehr dem Zeitgeist. Es war die Stunde der Experten und Spezialisten. Sein oft poetischer Schreibstil und emotionaler Zugang galten als unwissenschaftlich. Heute ist der übergreifende, die Welt in Zusammenhängen betrachtende Blick Humboldts wieder attraktiv. Er untersuchte globale Wechselwirkungen, die gegenseitigen Abhängigkeiten und das Zusammenspiel von menschlichen und natürlichen Phänomenen. Auch sein transdisziplinäres Vorgehen, um komplexe Zusammenhänge zu erfassen, ist für uns wieder interessant. Vor allem aber treiben uns Themen um, mit denen sich schon Humboldt befasste: Die Ausbeutung von Mensch und Natur, Demokratie, Menschenrechte, Rassismus, Unterdrückung, die Zerstörung von kultureller und natürlicher Vielfalt in einer globalen Welt. Es ist daher kein Wunder, dass sich in diesem Jahr zahlreiche Institutionen weltweit mit dem monumentalen Werk, Leben und Denken des großen Wissenschaftlers und Entdeckers beschäftigen.

DAS HUMBOLDT-JAHR

Allein in Berlin-Brandenburg haben sich 13 Institutionen zusammengeschlossen, um das Humboldt-Jahr mit Konferenzen, Ausstellungen und Projekten zu feiern. Die Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften wird in den kommenden Jahren Humboldts amerikanische und russische Reisetagebücher vollständig digital und in Buchform veröffentlichen. Die Humboldt-Universität zu Berlin wird in Kosmos-Lesungen die Themen Humboldts aus Sicht der heutigen Wissenschaften beleuchten sowie eine Festwoche und eine interdisziplinäre Kosmos-Konferenz veranstalten.

*Heute ist der übergreifende,
die Welt in Zusammenhängen
betrachtende Blick Humboldts
wieder attraktiv.*

WELTBÜRGER, GELEHRTER UND VERFECHTER VON MENSCHENRECHTEN

Alexander von Humboldt wird am 14. September 1769 in Berlin oder in Tegel geboren. Der früh verstorbene Vater Alexander Georg von Humboldt war preußischer Offizier und Kammerherr; die meist als kühl geschilderte Mutter, Maria Elisabeth, geb. Colomb, hat ein wichtiges Ziel: ihren Söhnen die bestmögliche Ausbildung zu ermöglichen, damit sie später tüchtige Staatsdiener werden könnten. Einer ihrer Hauslehrer ist Christian Wilhelm Dohm, Verfasser der Schrift *Über die bürgerliche Verbesserung der Juden*. Früh kommt Alexander so mit der Berliner Aufklärung in Kontakt. Dohm und anderen Vertretern der Berliner Geisteswelt begegnet er auch im Doppelsalon von Markus und Henriette Herz. Die Gesellschaft gebildeter jüdischer Frauen in den vor 1800 populären Berliner Salons prägt den jungen Aristokraten ebenso wie die freundschaftlichen Beziehungen zu Mitgliedern der jüdischen Familien Mendelssohn und Beer.

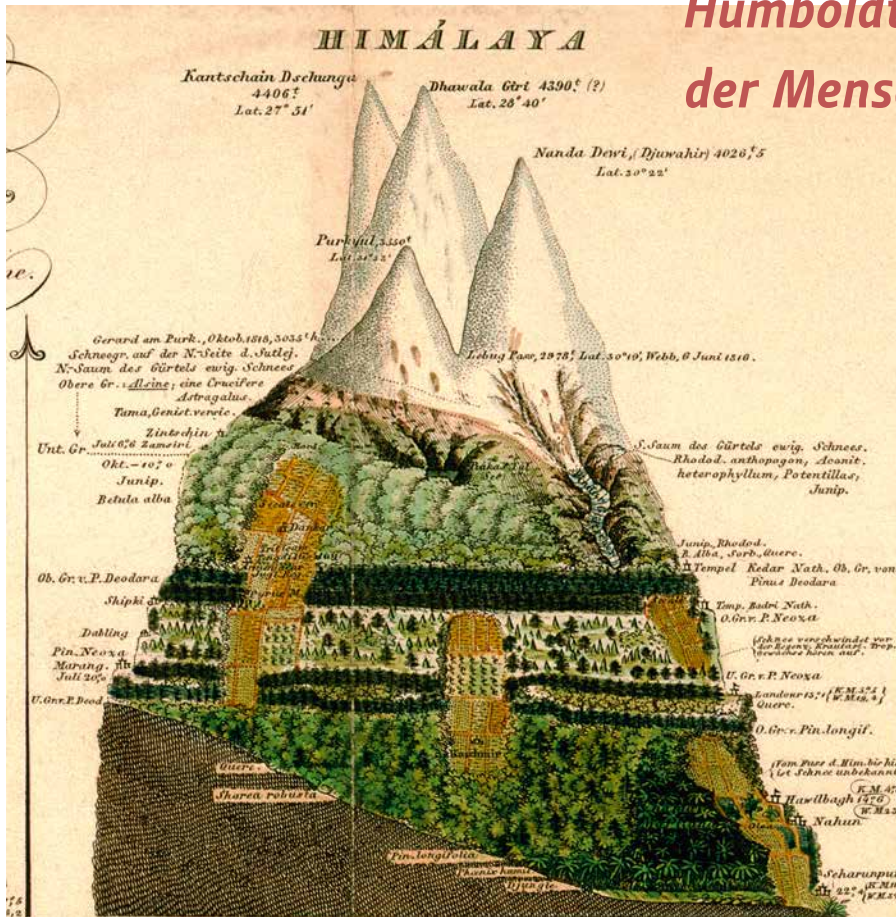
Als die Mutter 1796 stirbt, hinterlässt sie ihren Söhnen ein beträchtliches Vermögen. Alexander nutzt diese finanzielle Unabhängigkeit, um sich den langersehnten Traum einer Forschungsreise zu erfüllen. Von der Bank seines Freundes Joseph Mendelssohn kreditiert – denn das ererbte Vermögen ist nicht sogleich verfügbar – tritt er die Reise an, die ihn weltberühmt machen soll. Bis 1804 bereist er mit dem Mediziner und Botaniker Aimé Bonpland Lateinamerika und zum Schluss

auch die USA. Dabei werden Tausende in Europa unbekannte Pflanzen gesammelt und beschrieben, Orte geografisch bestimmt, Berge vermessen, geologische und zoologische Sammlungen angelegt. Ebenso wichtig ist für Humboldt die Lebenssituation der Menschen. Auf Kuba studiert er das System der Sklaverei, das er als „größtes Übel“ charakterisiert. Er sieht Zeugnisse der Geschichte indigener Völker. Hier verfestigt sich seine Überzeugung von der „Einheit des Menschengeschlechtes“, in dem alle gleichermaßen zur „Freiheit bestimmt“ sind. Dabei übersieht er nicht die sozialen Unterschiede in dem von ihm als unnatürlich charakterisierten Kolonialsystem. Die Erfahrungen während der amerikanischen Reise fördern seine Überzeugung, dass die Idee von „höheren und niederen“ Menschengruppen, die noch zu seinen Lebzeiten in einen pseudowissenschaftlich begründeten Rassismus mündeten, ein falsches und für das Zusammenleben der Menschen bedrohliches Vorurteil ist.

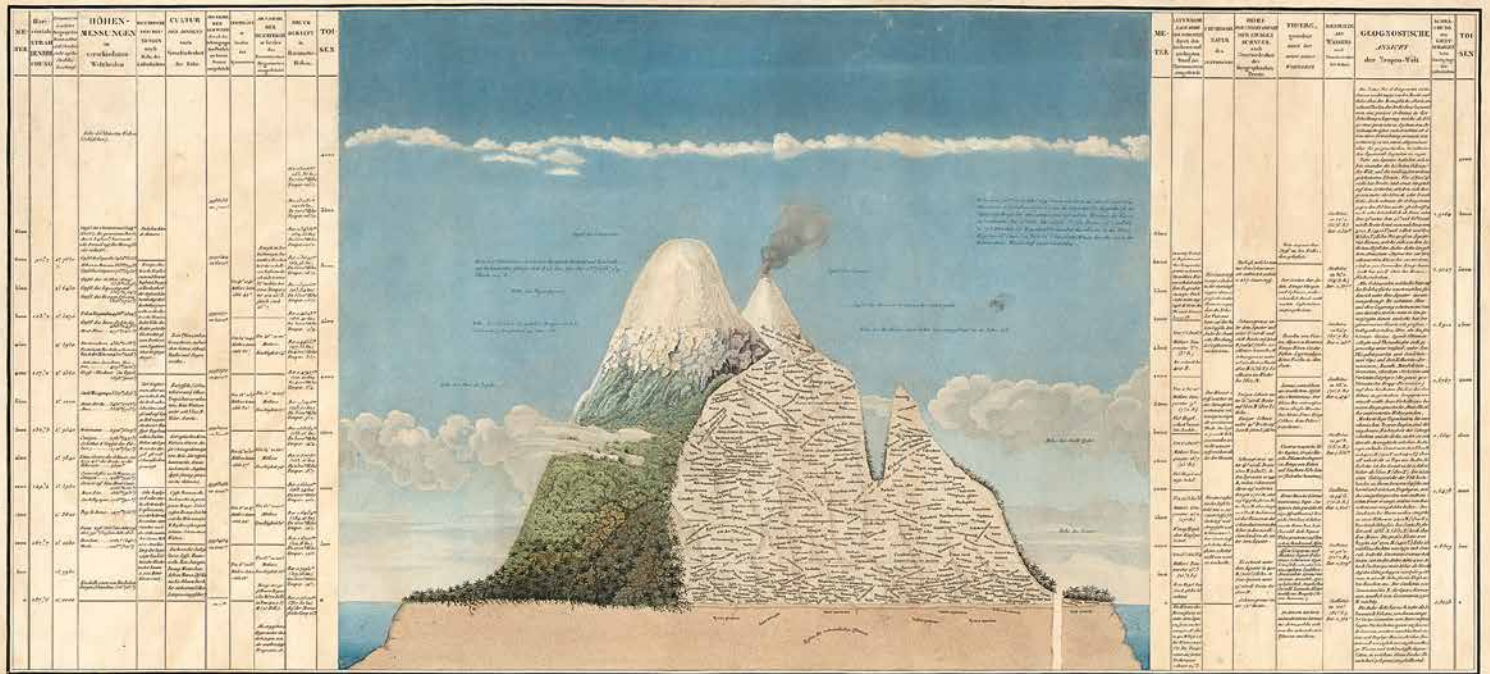
RÜCKKEHR NACH BERLIN

Zurück in Europa beginnen die Reisenden in Paris mit der Auswertung der Sammlungen. Das amerikanische Reisewerk – etwa 30 Bände – wird Humboldt und ein Team von Spezialisten und Künstlern 30 Jahre beschäftigen. Erst 1827 kehrt er endgültig in seine Heimatstadt Berlin zurück, denn er benötigt ein Einkommen, der König wünscht seinen Kammerherrn endlich am Hofe und Alexander sucht die Nähe seines Bruders Wilhelm. Er hat auch ein wissenschaftsorganisatorisches Programm: „Berlin soll mit der Zeit die erste Sternwarte, die erste chemische Anstalt, den ersten botanischen Garten, die erste Schule für transzendente Mathematik besitzen.“ Die dazu nötige Öffentlichkeit schafft er sich mit 62 Kosmos-Vorlesungen an der Universität und 16 Vorträgen in der Sing-Akademie. Mit List und Überzeugungskraft befördert er den Bau einer hochmodernen Sternwarte. Der zeitraubende Hofdienst hindert ihn nicht daran, gesellschaftliche Kontakte zu pflegen, die gelegentlich auch

Ebenso wichtig ist für Humboldt die Lebenssituation der Menschen.



Schematische Darstellung zur Pflanzengeografie auf der Grundlage von Humboldts Forschungsergebnissen
Schematic depiction of plant geography on the basis of Humboldt's research findings



*Geographie der Pflanzen in den Tropen-Ländern;
ein Naturgemälde der Anden.*

gegründet auf Beobachtungen und Messungen, welche von 10° Grade nördlicher bis zum 10° Grade südlicher Breite angestellt worden sind, in den Jahren 1791 bis 1805.
von ALEXANDER VON HUMBOLDT und A. G. BONPLAND.

Ideen zu einer Geographie der Pflanzen nebst einem Naturgemälde der Tropenländer, 1807
Ideas for a Geography of Plants together with a Natural Picture of the Tropics, 1807

mit wissenschaftlichen Unternehmungen verbunden sind. Im Garten von Abraham Mendelssohn Bartholdy in der Leipziger Straße (heute Sitz des Bundesrates) errichtet er ein erdmagnetisches Observatorium. Felix, den musikalischen Sohn, beauftragt er mit der Komposition einer Kantate zur Eröffnung der Naturforscherversammlung 1828 in Berlin, deren Mitgastgeber Humboldt ist.

Mit Berlin verbindet Humboldt so etwas wie eine Hassliebe. Der Weltbürger ist rastlos, Berlin ist ihm oft zu engstirnig. Lieber hält er sich in Paris, in London oder, am allerliebsten, auf Forschungsreisen auf. In Berlin halten ihn vor allem die Freunde; der Hofdienst ist ihm lästig, gestattet ihm aber auch, Gutes für die Wissenschaften zu bewirken.

Als Humboldt 1859 stirbt, ist der weltberühmte Forscher verarmt. Er, der so versessen auf akribische Messungen und genaue Zahlen war, nahm es mit seinen Finanzen nicht so genau.

Die amerikanische Forschungsreise und das aufwendige Reisewerk hatten das ererbte Vermögen aufgezehrt, die Unterstützung bedürftiger Wissenschaftler und Künstler oft seine Einkünfte überstiegen.

Was bleibt, ist eine weltweite, faszinierende Korrespondenz und ein monumentales Werk, das sich mit dem damals bekannten naturkundlichen Wissen auseinandersetzte und eine Weltsicht vermittelt, die uns auch heute noch viel zu sagen hat.

Überblick über alle Veranstaltungen zu Humboldt in Berlin-Brandenburg unter:
www.avhumboldt250.de

Mit Berlin verbindet Humboldt so etwas wie eine Hassliebe.

ON THE 250TH ANNIVERSARY OF
ALEXANDER VON HUMBOLDT'S BIRTH

“To comprehend the physical world by rational means.”

Alexander von Humboldt is popular again – his works are read, biographies about him become bestsellers, and he appears as a protagonist in novels. In the heart of Berlin, the Humboldt Forum is to be opened in the year marking the 250th anniversary of his birth. And he is not only celebrated in Germany, but also in Latin America, Russia and on Tenerife.

BY BORIS NITZSCHE, HUMBOLDT UNIVERSITY OF BERLIN, AND INGO SCHWARZ, BERLIN-BRANDENBURG ACADEMY OF SCIENCES AND HUMANITIES

Yet the interest in Humboldt was not always as great as it is today. Although one of the world's best-known scientists during his lifetime, his popularity waned after his death. That was an era of experts and specialists when, as a polymath, Humboldt no longer seemed in tune with the times. Moreover, his style, often lyrical, and his emotional access to his subjects were considered unscientific. Today, Humboldt's comprehensive view of an interrelated world has become attractive again. He researched into global interactions, mutual dependencies and the interplay of human and natural phenomena. His transdisciplinary approach to understanding complex connections now also meets with a revived interest. Above all, though, many of our issues of concern today can already be found in Humboldt's work – the exploitation of humankind and nature, democracy, human rights, racism, suppression, and the destruc-

tion of cultural and natural diversity in a global world. So it is hardly surprising that this year sees many institutions across the world engaging with the monumental work, life and thought of this great scientist and explorer.

THE HUMBOLDT YEAR

In Berlin-Brandenburg alone, 13 institutions have joined forces to celebrate the Humboldt Year with conferences, exhibitions and projects. Over the coming years, the Berlin-Brandenburg Academy of Sciences and Humanities will be publishing, in book and digital form, Humboldt's unabridged American and Russian travel diaries. The HU Berlin (Humboldt-Universität zu Berlin) is organising a Humboldt week of events as well as an interdisciplinary conference on *Cosmos*, his magnum opus. In addition, in *Cosmos* readings, the university will also be shedding light on Humboldt's topics from the perspective of science today.

In Berlin-Brandenburg alone, 13 institutions have joined forces to celebrate the Humboldt Year with conferences, exhibitions and projects.

COSMOPOLITAN, SCHOLAR AND HUMAN RIGHTS' ADVOCATE

Alexander von Humboldt was born on 14 September 1769 in Tegel or in Berlin. His father Alexander Georg von Humboldt, a Prussian officer and court chamberlain, died young. His mother Maria Elisabeth (née Colomb), usually described as emotionally distant, had an important goal – since she wanted her two sons to become proficient civil servants, she determined to give them the best education possible. One of their private tutors was Christian Wilhelm Dohm, author of a treatise entitled *Über die bürgerliche Verbesserung der Juden* (On the Civic Improvement of the Jews). In this way, Alexander soon came into contact with Enlightenment thinkers in Berlin. He was also to meet Dohm and other figures in Berlin's intellectual life at the 'double salon' held by Markus and Henriette Herz in their house. The society of educated Jewish women in Berlin's popular salons before 1800 proved to have a lasting influence on the young Alexander, as did his friendships to members of the Mendelssohn and Beer families.



Alexander von Humboldt und Aimé Bonpland
am Fuß des Vulkans Chimborazo, Gemälde
von Friedrich Georg Weitsch, 1810
*Alexander von Humboldt and Aimé Bonpland
at the foot of the Chimborazo Volcano, oil
painting by Friedrich Georg Weitsch, 1810*

When their mother died in 1796, Alexander and his brother Wilhelm inherited a considerable fortune. Alexander used his new financial independence to realise his long-cherished dream of a research trip. With his inheritance not immediately available and funded by the bank of his friend Joseph Mendelssohn, he set out on the journey that was to make him world famous. Until 1804, accompanied by the physician and botanist Aimé Bonpland, he travelled Latin America and, on the final stage, the USA. On their journey, they collected and described thousands of plants unknown in Europe, calibrated locations geographically, established the height of mountains and laid the foundation for geological and zoological collections. Humboldt was also just as interested in people's living conditions. In Cuba, he studied the systematic slavery on the island, condemning it as “the greatest evil ever to have afflicted humanity”. He also drew

attention to objects testifying to the history of the indigenous peoples. Here, he developed his firm conviction of the “unity of the human race” where all are “equally destined for freedom”. But this did not prevent him from seeing only too clearly the social differences in the colonial system – a system he characterised as unnatural. During Humboldt's lifetime, the idea of ‘higher and lower’ groups of people culminated in a racism justified by a pseudo-science. But his experiences during his trip to America fuelled his conviction that this was a false prejudice, and moreover one threatening human coexistence.

Humboldt was also just as interested in people's living conditions.



Das Haus in der Oranienburger Straße 67, in dem Humboldt seit 1842 wohnte.

1844 kaufte es Joseph Mendelssohn, um seinem Freund Mietsteigerungen zu ersparen. Die von der Familie Mendelssohn gestiftete Gedenktafel befindet sich heute im Hof des Nachfolgebbaus.

The house Humboldt lived in from 1842 at Oranienburger Straße 67. In 1844, it was bought by Joseph Mendelssohn to save his friend from rent increases. A commemorative plaque donated by the Mendelssohn family can be found today in the courtyard of the structure later built on the site.

RETURN TO BERLIN

Back in Europe, Humboldt and Bonpland moved to Paris and began the work of evaluating and analysing their collections. Their journey to the Americas – filling around 30 volumes – was to occupy Humboldt and a team of specialists and artists for 30 years. Only in 1827 did he finally move back to his hometown of Berlin, a move driven by financial necessity. The Prussian king, who had appointed Humboldt as chamberlain, now wanted his famous subject at court, while Humboldt himself was happy to be closer to his brother. He also had a scientific project in mind. “In time,” he wrote, “Berlin ought to have the first observatory, the first chemistry institute, the first botanical garden, the first school of transcendental mathematics.” To gain the public support needed, he held 62 *Cosmos* lectures at the university as well as 16 talks in the Sing-Akademie. Through a mix of shrewdness and persuasion, he promoted the construction of a highly modern observatory. Although his position as court chamberlain was time consuming, he still managed to cultivate social contacts which, in some cases, were also linked to his scientific projects. In the garden of Abraham Mendelssohn Bartholdy in Leipziger Straße (today the seat of the Bundesrat), he established a geomagnetic observatory. As the co-host of a meeting of natural scientists in 1828 in Berlin, he also commissioned Mendelssohn Bartholdy’s musical son Felix to compose a welcome cantata for the opening of the event.

Humboldt had something of a love-hate relationship with Berlin. So cosmopolitan in outlook, he was often restless and found the city too narrow-minded. He far preferred to live in Paris or in London – or best of all, travel for his research. Most of all, it was his friendships which bound him to the city. Although he found his duties at court onerous, that connection also enabled him to support science in a variety of ways.

When Humboldt died in 1859, he was world famous yet impoverished. Though meticulously obsessive with the precision of measurements and data, he never took as much care over his finances. His inheritance was eaten up by his research journey to the Americas and its comprehensive documentation, while his support for needy scholars and artists often exceeded his income.

What remains is his fascinating letters with correspondents around the world and a monumental oeuvre critically engaging with the knowledge of the natural world at that time – a work that offers a view of the world we can still learn much from today.

You can find an overview of all the events on Humboldt in Berlin-Brandenburg on: www.avhumboldt250.de

Berlin schaut nicht weg!

Sawsan Chebli ist Bevollmächtigte des Landes Berlin beim Bund und Staatssekretärin für Bürgerschaftliches Engagement und Internationales. 2017 hat sie den Arbeitskreis gegen Antisemitismus ins Leben gerufen, der im Dezember 2018 seine Handlungsempfehlungen vorgelegt hat.

DAS INTERVIEW FÜHRTE FRIEDEMANN WALTHER

Frau Chebli, was hat Sie dazu bewogen, den Arbeitskreis Antisemitismus (AK) ins Leben zu rufen?

Der Antisemitismus ist aggressiver und unverhohlener geworden. Mir ist wichtig, ein deutliches Zeichen zu setzen: Berlin schaut nicht weg! Berlin steht an der Seite der Betroffenen und handelt entschlossen.

Worum geht es in den Handlungsempfehlungen?

Es geht erst einmal darum, dass Juden in Berlin ohne Angst in ihrer Stadt leben können. Sie sollen wissen: Der Staat und die Stadtgesellschaft sind wachsam und tolerieren keinen Judenhass. Konkret empfiehlt der AK, die Prävention in Kitas, Schulen und Jugendarbeit auszubauen, den Lehrkräftenachwuchs für antisemitische Denkmuster zu sensibilisieren, die Polizei als Akteur zu stärken und die Sicherheit jüdischer Einrichtungen weiter zu verbessern.

Wir müssen ein gesellschaftliches Klima schaffen, das Antisemitismus ächtet.

Was sagen Sie denen, die sich mit Kippa unsicher fühlen?

Es macht mich wütend und traurig, auch als Muslima. Wir müssen ein gesellschaftliches Klima schaffen, das Antisemitismus ächtet.



Sawsan Chebli, Bevollmächtigte des Landes Berlin beim Bund und Staatssekretärin für Bürgerschaftliches Engagement und Internationales
Sawsan Chebli, State of Berlin Delegate to the Federation and Permanent Secretary for Active Citizenship and International Relations

Wie wollen Sie konkrete Fortschritte erreichen?

Zunächst geht es darum, ein klares Bild zu bekommen, antisemitische Vorfälle als solche zu erfassen und dabei auch die Erkenntnisse von engagierten NGOs einzubeziehen. Ein Schlüssel liegt darüber hinaus in historisch-politischer Bildung. Wenn, wie eine Umfrage der Körber-Stiftung ergeben hat, vier von 10 Schülerinnen und Schülern über 14 Jahren nicht wissen, dass Auschwitz-Birkenau ein Konzentrations- und Vernichtungslager war, dann ist das ein Alarmzeichen. Einen wichtigen Schritt nach vorn geht die Berliner Bildungssenatorin: Sie bietet jetzt einmal jährlich eine Bildungsreise für Lehrerinnen und Lehrer nach Yad Vashem an.

Wichtig ist noch etwas: dass noch mehr Menschen jüdische Kultur erleben. Wir wollen Begegnungen ermöglichen, Gelegenheiten schaffen, um miteinander ins Gespräch zu kommen und mehr voneinander zu erfahren.

Sie haben vorgeschlagen, dass alle Jugendlichen die Gelegenheit haben sollten, einmal eine KZ-Gedenkstätte zu besuchen ...

... weil ich selbst erlebt habe, was ein solcher Besuch mit einem macht. Das ist eine ganz wichtige Erfahrung und ein Antrieb, mich fürs Erinnern zu engagieren. Mir geht es darum, auch diejenigen anzusprechen, deren Eltern einen nicht-deutschen Hintergrund haben.

Was ist aus Ihrem Vorschlag geworden?

In ganz Deutschland gibt es hier Bewegung. Es gibt viel Unterstützung und ich bin zuversichtlich, dass es mit einer gemeinsamen Anstrengung von Politik, Verwaltung und Gedenkstätten gelingen wird, in Zukunft sehr viel mehr Kindern und Jugendlichen Gedenkstättenbesuche zu ermöglichen.

Was plant der Senat?

Der Senat hat gerade ein umfassendes Konzept zur Antisemitismusprävention beschlossen. Dafür konnte der AK wichtige Vorarbeit leisten. Ich selbst werde in diesem Jahr eine Initiative starten, um die Zivilgesellschaft stärker als bisher zu aktivieren. Eines ist klar: Antisemitismus ist nicht nur ein Problem der Juden, sondern betrifft uns alle. Er ist Gift für die Demokratie. Wir dürfen und werden ihm das Feld nicht überlassen.

Berlin refuses to look the other way!

Sawsan Chebli is the State of Berlin Delegate to the Federation and Permanent Secretary for Active Citizenship and International Relations. Two years ago, she initiated the Working Group against anti-Semitism which presented its recommendations for action in December 2018.

INTERVIEW CONDUCTED BY FRIEDEMANN WALTHER

Ms Chebli, what led you to launch the Working Group against anti-Semitism?

Anti-Semitism has become increasingly unashamed and aggressive. I think it's vital to send out a clear, unequivocal message: Berlin refuses to look the other way! Berlin is on the side of those affected and is taking decisive action.

What are the Working Group's recommendations for action?

First and foremost, to ensure that Jews in Berlin can live in their city without fear. They need to know that the German state and Berlin's urban society are vigilant and refuse to tolerate anti-Semitism. Concretely, the Working Group recommends expanding the preventative measures in nursery schools, daycare centres, schools and youth work, sensitising young teachers to anti-Semitic patterns of thought, strengthening the police as an actor, and further improving the security of Jewish institutions and facilities.

What do you say to those who feel insecure wearing a kippah?

That makes me sad and angry, also as a Muslim. We must create a social climate that condemns anti-Semitism.

We must create a social climate that condemns anti-Semitism.

Solidaritätskundgebung
„Berlin trägt Kippa“ am 25.4.2018
*‘Berlin wears kippah’ solidarity
demonstration, 25.4.2018*



© Senatskanzlei Berlin

How do you want to achieve progress concretely?

First of all, we need a clear picture of the situation, register all cases of anti-Semitism as such and, in this process, also integrate the experience of committed NGOs in the area. Moreover, one key factor here lies in history and civic education. A Körber Foundation survey found that four out of ten pupils over 14 did not know that Auschwitz-Birkenau was a concentration and death camp – and that is a wake-up call. Berlin's Senator for Education, Youth and Families has taken one important step forwards here. Once a year, she is now offering Berlin's teachers an educational trip to Yad Vashem.

And something else is important – enabling even more people to come into contact with Jewish culture. We want to make such encounters possible, create opportunities to talk to and debate with each other, and learn more about each other.

You've suggested giving all young people a chance to visit a concentration camp memorial site ...

... because I've personally experienced the impact such a visit has. It is a very important experience, and one that motivates me to work for a culture of memory. I'm also concerned to reach those whose parents do not come from a German background.

Anti-Semitism is not just a problem for Jews, but affects all of us.

How has your idea been received?

There's movement on the proposal across Germany. It's met with a lot of support and I'm confident that going forward, with a joint effort by the political sphere, the administration and the memorials themselves, we'll succeed in enabling many more children and young people to visit the memorial sites.

What are the Berlin Senate's plans?

The Senate has just ratified a comprehensive plan on preventing anti-Semitism. Here, the Working Group was important in preparing the ground. This year, I am also planning to start an initiative to involve civil society more actively than was previously the case. One thing is clear: anti-Semitism is not just a problem for Jews, but affects all of us. It poisons democracy. We cannot and will not simply leave the field free for it.

Wider das Vergessen

Die während der nationalsozialistischen Herrschaft etablierte „Liste des schädlichen und unerwünschten Schrifttums“ blieb lange in den Giftschränken deutscher Bibliotheken verborgen. Warum eigentlich? ... fragte sich der Berliner Dr. Wolfgang Both und engagierte sich für die Veröffentlichung im Internet.

DAS INTERVIEW FÜHRTE AMELIE MÜLLER

Wie kamen Sie auf die Idee, in Ihrer Freizeit die Liste der in der NS-Zeit verbannten Bücher zu veröffentlichen?

Weil ich mich geärgert habe. Das war so: Ich interessiere mich schon seit meiner Studienzeit für Science-Fiction und Utopie. Vor 15, 16 Jahren habe ich mich ausführlich mit linken Utopien beschäftigt und darüber ein Buch geschrieben. Im Zuge meiner Recherchen bin ich darauf gestoßen, dass es unter den Nationalsozialisten eine Literatur-Verbotsliste gab. Da ich wissen wollte, welche der sozialistischen Utopien verboten waren, habe ich nach dieser Liste gesucht. Aber ... ich fand sie nicht. Sie war nirgendwo veröffentlicht. Was ich hingegen fand, war die Liste der Nazi-Literatur, die die Alliierten nach dem Krieg im Rahmen der Entnazifizierung verboten hatten. Die ist wunderbar aufgelistet und im Internet vollständig vorhanden. Das hat mich aufgeregt. Ich habe mir gesagt: „Wenn diese blöde Naziliteratur so leicht im Netz zu finden ist, dann muss doch viel eher die gute Literatur, die von den Nazis verboten wurde, im Netz verfügbar sein.“

Was genau war das für eine Verbotsliste?

Schon zu Anfang der NS-Zeit, im Frühjahr 1933, begann der Berliner Bibliothekar Dr. Wolfgang Herrmann, eine „Schwarze Liste“ über die Schriften anzulegen, die in den Volksbüchereien und Leihbuchhandlungen für die Ausleihe gesperrt und nach und nach ausgesondert werden sollten. Im November 1933 wurde dann die Reichsschrifttumskammer (RSK) gegründet, um gezielt Autoren, Verlage und Buchhandel gleichzuschalten. Die „Schwarze Liste“ wurde ständig ergänzt und fortgeschrieben. 1935 erhielt die RSK den Auftrag, eine „Liste solcher Bücher und Schriften [zu führen], die das nationalsozialistische Kulturwollen

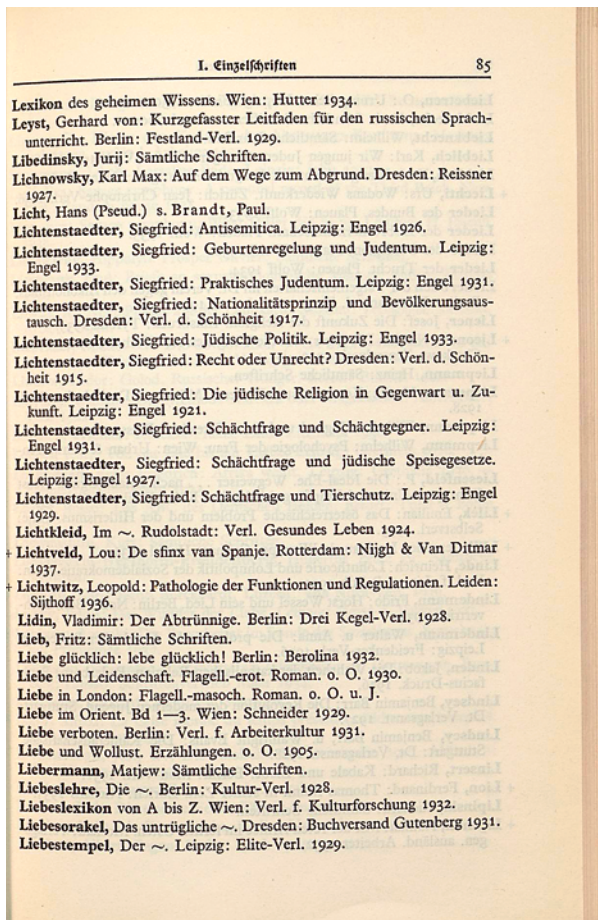


© privat/private

Dr. Wolfgang Both hat sich für die Veröffentlichung der Verbotsliste im Internet eingesetzt

Dr. Wolfgang Both has championed the publication of the list of banned books online

Das hat mich aufgeregt.



Eine Seite aus der gedruckten Liste von 1939

A page from the printed list in 1939

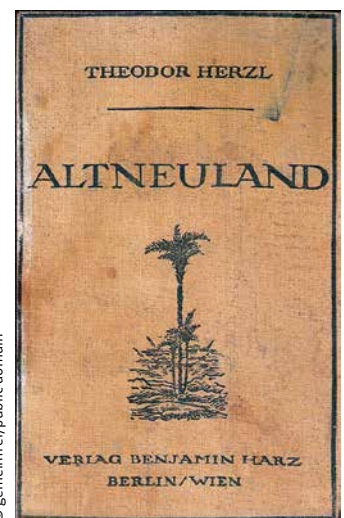
gefährden.“ Diese war aber lücken- und fehlerhaft, so dass das Propagandaministerium schließlich selbst die Erstellung einer „Liste des schädlichen und unerwünschten Schrifttums“ übernahm, mit Zuarbeiten von der Deutschen Bücherei Leipzig. Mitte 1939 lag schließlich eine gedruckte Fassung vor, die unter strengster Geheimhaltung an Bibliotheken ausgeliefert wurde. Auch diese Liste wurde kontinuierlich weiter ergänzt. Bis in den Dezember 1944 haben die Bibliothekare in Leipzig fleißig gegessen und monatliche Aussonderungslisten zusammengestellt. Nach der Annexion Österreichs sowie nach dem Überfall auf Polen sind außerdem jeweils Sonderlisten entstanden.

Welche Werke wurden verboten?

Es gab drei Wege, auf denen ein Buch auf die Liste geraten konnte: Der erste war über den NS-Sicherheitsdienst selbst. Als Frankreich, Belgien, die Niederlande überfallen wurden und man dort die Exildruckereien ausgenommen hat, ging alles, was man dort fand, über den Sicherheitsdienst direkt in diese Liste ein. Der zweite Weg waren Denunziationen durch ganz normale Bürger. Im Bundesarchiv kann man solche Briefe noch finden, in denen der Reichsschrifttumskammer vom Parteigenossen Sowieso empfohlen wird, doch dieses oder jenes Werk auf den Index zu setzen. Und der dritte Weg, das war die Arbeit der Bibliothekare in Leipzig, die in die Bücher hineingeguckt und den Inhalt geprüft haben.

Festgeschriebene Kriterien gab es nicht. Man hat geguckt: Entspricht ein Werk unseren Interessen oder geht es gegen die Nazi-Ideologie? Jüdische Autoren, Sozialdemokraten oder Kommunisten sind natürlich umgehend auf der Liste gelandet. Wobei sogar gezielt einzelne Werke ausgenommen worden sind, die im Interesse der Nazis waren.

Vieles ist damals verdrängt worden und bis heute vergessen.



Sämtliche Schriften von Theodor Herzl standen ab 1941 auf der Liste
All of Theodor Herzl's writings were put on the list since 1941

Wie viele Werke waren betroffen?

Die genaue Zahl ist noch nicht bekannt. Die gedruckte Liste von 1938 bis 1941 enthielt bibliografische Einträge zu mehr als 5.800 Büchern, darunter die Namen von 954 Autoren, deren Gesamtwerk verboten wurde. Darüber hinaus wurde die Gesamtedition zahlreicher Verlage wie Malik, Universum, Dietz oder Vorwärts auf den Index gesetzt. Das ist noch gar nicht aufgeschlüsselt. In den folgenden Jahren wurde die Liste weiter ergänzt. Ich vermute, dass um die 12.000 Werke betroffen waren.

Was geschah nach dem Krieg mit den verbotenen Schriften?

Die großen Autoren, Thomas Mann, die Marxisten, die Leninisten etc., wurden natürlich wieder publiziert. Aber vieles ist damals verdrängt worden und bis heute vergessen. Das finde ich so erschütternd, diese nachhaltige Wirkung! Ich will nicht sagen, dass das heute alles noch lesenswert ist, aber darum geht es auch nicht. Es geht darum, dass die Nazis diese Werke in die ewige Vergessenheit verbannen wollten – und damit sollen sie nicht durchkommen.

Was geschah denn mit den Verbotslisten?

Die sind in Deutschland nie nachgedruckt worden und weder in West- noch in Ostdeutschland wurde darüber geforscht. In etwa 20 Bibliotheken stehen noch Originallisten. Das ganze Thema ist fast unaufgearbeitet. Es gibt nur einen Nachdruck der Liste aus Liechtenstein. Den habe ich mir besorgt und digitalisiert. Es entstand die Idee, die Liste als Datenbank auf der Internetseite www.berlin.de zu veröffentlichen, denn das Thema ist auch Berlin-Geschichte. Im Mai 2008, 75 Jahre nach der Bücherverbrennung, ging die erste Version der Datenbank online. Für diese Unterstützung bin ich sehr dankbar.

Vielleicht gelingt es, einige Autoren dem Vergessen zu entreißen.

Was wünschen Sie sich für das Projekt?

Mein Ziel ist es, die komplette Liste öffentlich verfügbar zu machen. Deshalb arbeite ich vor allem von der technischen Seite daran, die Datenbank zu vervollständigen. So ist das Merkmal „sämtliche Schriften“ noch nicht aufgelöst. Und die Jahre bis 1944 sind noch nicht erfasst. Es würde mich sehr freuen, wenn Menschen aus anderen Fachdisziplinen, Literaturwissenschaftler, Historiker oder auch Schüler und Studenten das Thema aufgreifen und mit der Liste arbeiten würden. Da steckt unheimlich viel Stoff drin.

Ich finde es wichtig, die Geschichte hinter der Liste, auch die Maschinerie offenzulegen, damit wir uns besser daran erinnern können. Und vielleicht gelingt es, einige Autoren dem Vergessen zu entreißen. Einzelne Werke sind in den letzten Jahren neu aufgelegt worden. Es wäre natürlich toll, wenn die Liste für Verlage ein Anstoß wäre, bestimmte Werke wieder herauszubringen.

Die Datenbank finden Sie unter:


www.berlin.de/berlin-im-ueberblick/geschichte/berlin-im-nationalsozialismus/verbannte-buecher



Else Lasker-Schüler war eine der 954 Autorinnen und Autoren, deren Gesamtwerk verboten wurde
Else Lasker-Schüler was among the 954 authors whose entire collected works were banned

Arbeitertinnen
erzählen
Kampf und Leben
in Erez Tisrael

FRANZ KAFKA
DER PROZESS
VERLAG DIE SCHMIEDE

Eine männliche Braut
Aufzeichnungen eines Homosexuellen


Michael Zwick
Das Phantom
im Nebel

ALFRED DÖBLIN
FLUCHT UND SAMMLUNG DES JUDENVOLKS


BERLINS LESBISCHE FRAUEN

von Dr. Magnus Hirschfeld

MANUEL HUMBERT
HITLERS 'MEIN KAMPF'

DICHTUNG UND WAHRHEIT


LENIN
UBER DIE RELIGION
DIETZ VERLAG BERLIN

DAS ÜPPIGE WEIB
SEXUALLEBEN UND EROTISCHE WIRKUNG
KUNSTLERISCHE UND KARIKATURISTISCHE
DARSTELLUNG
DER DICKEN FRAU
VOM URBEGINN BIS HEUTE


WILHELM UHDE
VON **BISMARCK**
BIS **PICASSO**


DR. GERTRUD WOKER
Der kommende Gift- und Brandkrieg


Kurt Tucholsky
**Deutschland
Deutschland
über alles**


THOMAS MANN
Dr. Mario der Zauberer

Fischer Verlag

Alaska Jim
EIN HELD DER KANADISCHEN POLIZEI


MARQUIS FRANCISCO DE REYNOSO
**50 JAHRE DIPLOMAT
IN DER GROSSEN WELT**

R.J. COLDFIRE-NEW-YORK

DER DIESSEITSMENSCH

Lest we forget ...

For many years, the Nazi regime's *Liste des schädlichen und unerwünschten Schrifttums* (List of damaging and undesirable writings) lay hidden in the restricted sections of German libraries. But why? ... wondered Berliner Dr. Wolfgang Both, and he championed its publication online.

INTERVIEW CONDUCTED BY AMELIE MÜLLER

How did you come up with the idea of spending your free time on publishing a list of the books banned during the Nazi regime?

Because I was so annoyed. It was like this – ever since my student days, I've been interested in sci-fi and utopian literature. Around 15 or 16 years ago, I was researching left-wing utopias in depth, and wrote a book on them. In the course of that research, I came across a reference to the Nazis having a list of forbidden books. I was interested to see which socialist utopian writings were banned, and so started to look for the list. But ... I simply couldn't find it. It wasn't published anywhere. However, what I did find was the list of Nazi literature banned by the Allies after the war under the denazification process. That is listed in wonderful detail and fully available online. And I found that rather annoying since, as I said to myself: "If that stupid Nazi literature is so easy to find in the internet, then surely the good literature banned by the Nazis ought to be much easier to find online."

And I found that rather annoying.

What exactly was the list of banned books?

In spring 1933, very soon after the Nazi Party seized power, the Berlin librarian Dr. Wolfgang Herrmann started to compile a 'blacklist' of books to be removed from loan stock in public and lending libraries, and gradually withdrawn altogether. In November 1933, the Reich Chamber of Literature (RSK) was founded with the deliberate aim of bringing

authors, publishers and the book trade into line with Nazi policies. The 'blacklist' was constantly supplemented and updated. In 1935, the RSK was requested to maintain a "list of such books and writings which endanger the National Socialist *Kulturwollen* ('will to culture')." But this list was faulty and incomplete, so ultimately the Propaganda Ministry itself undertook to produce a 'list of damaging and undesirable writings'. It also turned to the Leipzig *Deutsche Bücherei*, the German National Library of its day, for assistance. Finally in mid-1939, a printed version of the list was available and, under conditions of utmost secrecy, was sent out to libraries. This list was also continually supplemented. Until December 1944, the librarians in Leipzig busily met and compiled monthly lists of material to be weeded out of library holdings. There were also special additional lists made after Austria was annexed and Poland was invaded.

Which works were forbidden?

A book could end up on the list in three different ways. First, it was added by the SS Security Service itself. When France, Belgium, and Holland were invaded and their exile printing shops gutted, the SS Security Service put all the material they found there directly on the list. The second possibility was through denunciations by quite normal citizens. The Federal Archives still have letters where Nazi party member Such-and-such recommends that the Reich Chamber of Literature sets this or that work on the index. The third way was through the work of the librarians in Leipzig, who looked into the books and checked their content.

But there weren't any definite criteria. They just looked at the books and asked – Is this work in accordance with our interests or does it contravene the Nazi ideology? Naturally, Jewish authors, social democrats and communists all promptly landed on the list – although in some cases, individual works were excluded if they served the Nazi Party's interests.

Much was suppressed in those days and is still forgotten now.

How many books were involved?

No one knows the exact number. The printed list from 1938 to 1941 contained bibliographic entries on over 5,800 books, including the names of 954 authors whose entire oeuvre was banned. Moreover, the complete works from numerous publishing houses, such as Malik, Universum, Dietz or Vorwärts, were all banned. That hasn't even been itemised yet at all. Over the following years, the list was further supplemented. I assume around 12,000 works were affected.

What happened to the banned writings after the war?

Of course, the big names, Thomas Mann, the Marxists and Leninists, and so on, were published again. But much was suppressed in those days and is still forgotten now. And it is this sustained effect that I find so shocking! I'm not trying to say that all of it would be worth reading today, but that's not the point. The thing is that the Nazis sought to banish these works forever – and they shouldn't be allowed to succeed.

I think it's important to expose the history and the machinery behind the list so we can remember those things better.

So what happened to the lists banning works?

The lists were never reprinted in Germany and no research was ever conducted into them – neither in West nor East Germany. The original lists can be found in around 20 libraries. There has been almost no work on the entire subject. The list has only been reprinted once, and that was in Liechtenstein. That's the list I managed to acquire and digitise. Then the idea came up of publishing the list online as a database on www.berlin.de, since after all this topic is also part of Berlin's history. In May 2008, 75 years after the book burnings, the first version of the database went online. I'm very grateful for that support.

How would you like the project to develop in future?

My aim is to make the complete list available to the general public – and that's why I'm working especially from the technical side to complete the database. In that sense, the 'collected writings' criterion is not yet classified in more detail. And the years until 1944 have not been indexed. I'd be very happy if people working in other specialist areas – literary scholars, historians as well as pupils and students – would take up the subject and work with the list. It offers an incredible amount of material.

I think it's important to expose the history and the machinery behind the list so we can remember those things better. And perhaps also succeed in wresting some of these writers from oblivion. Over the last years, individual works have been republished. It would be wonderful, of course, if the list also proved to be an impetus for publishing houses to reprint various works.

The database is available online at:
www.berlin.de/berlin-im-ueberblick/geschichte/berlin-im-nationalsozialismus/verbannte-buecher



Der 1925 erschienene dystopische Gegenwartsroman von Artur Landsberger beschreibt eine Vertreibung der deutschen Juden. Er wurde erst 1998 wieder aufgelegt. *The dystopian modern novel by Artur Landsberger published in 1925 describes the expulsion of German Jews. The book was only republished in 1998.*

Kurz notiert

Exklusive Preview: Free-TV-Premiere von „Die Unsichtbaren – Wir wollen leben“

Knapp anderthalb Jahre nach seiner Kino-Premiere (vgl. *aktuell* 100) ist das Doku-Drama „Die Unsichtbaren – Wir wollen leben“, das die Geschichte von vier Berliner Jüdinnen und Juden erzählt, die den Krieg als Untergetauchte überlebten, erstmals im öffentlich-rechtlichen Fernsehen ausgestrahlt worden. Anlässlich der TV-Premiere am 16. Januar 2019 fand am Vorabend eine exklusive Vorabvorführung mit anschließendem Filmgespräch im Cinema Paris am Kurfürstendamm statt, an der neben Regisseur Claus Räfle die Zeitzeugin und *aktuell*-Leserin Hanni Lévy teilnahm. Auch der Regierende Bürgermeister von Berlin, Michael Müller, zählte zu den Gästen der bis auf den letzten Platz ausgebuchten Veranstaltung. Die TV-Premiere in der ARD verfolgten tags darauf rund 2,77 Mio. Zuschauer.



© rbb/Thomas Ernst

Bei der Vorabvorführung im
Cinema Paris
At the preview in Cinema Paris

Berlin gründet Landesamt für Einwanderung

Im Vorgriff auf das geplante Fachkräfteeinwanderungsgesetz des Bundes gründet Berlin als erstes Bundesland eine eigenständige Einwanderungsbehörde. Die bisherige Ausländerbehörde soll künftig als Landesamt für Einwanderung agieren. Fachkräfteeinwanderung ist für Berlin vor allem aus wirtschaftlichen und arbeitsmarktpolitischen Gründen wichtig. Die Absicherung des wachsenden Bedarfs, etwa bei der Pflege im Alter oder im Bereich von Handwerkerdienstleistungen, ist ohne Zuwanderung in den Arbeitsmarkt kaum noch darstellbar. Vor dem Hintergrund des anhaltenden Zuzugs aus dem Ausland und der Herausforderungen im Zusammenhang des Brexits wird der neuen Behörde eine Schlüsselstellung für die Steuerung und Gestaltung der Einwanderung und Integration zukommen.

Neuer Feiertag für Berlin

Als erstes Bundesland hat Berlin den Internationalen Frauentag am 8. März zum gesetzlichen Feiertag erklärt. Bereits in diesem Jahr war der Tag erstmals arbeitsfrei. Der Frauentag ist seit über 100 Jahren ein Kampftag für mehr Frauenrechte und ein wichtiges Zeichen dafür, auf dem Weg der Gleichstellung von Männern und Frauen weiter voranzuschreiten. Der Entscheidung vorausgegangen waren Debatten mit unterschiedlichen Vorschlägen für einen neuen Feiertag, darunter der 18. März in Erinnerung an die Märzrevolution 1848 oder der 9. November als Tag des Mauerfalls – letzterer schied jedoch als Tag der Pogromnacht 1938 für einen Feiertag aus. 2020 wird Berlin darüber hinaus anlässlich des 75. Jahrestags der Befreiung vom Nationalsozialismus einmalig den 8. Mai als arbeitsfreien Feiertag begehen.

News in brief

Exclusive Preview: Free TV premiere of *The Invisible – We Want to Live*

Scarcely 18 months after its cinema premiere (see *aktuell* 100), the docudrama *The Invisible – We Want to Live* (Die Unsichtbaren – Wir wollen leben) has now premiered on public service television. The film is based on the lives of four young Jewish people who survived the war by going ‘underground’. To mark the TV premiere on 16 January 2019, Kurfürstendamm’s Cinema Paris hosted an exclusive preview and discussion the evening before. Among those present on stage after the screening were director Claus Räfle as well as contemporary witness and *aktuell* reader Hanni Lévy. Other guests at the event, which was totally booked out, included Berlin’s Governing Mayor Michael Müller. The TV première on ARD the following evening attracted an audience of 2.77 million.

Berlin celebrates a new public holiday

Berlin has declared International Women’s Day an official public holiday – the first of Germany’s federal states to do so. The decision, ratified by the House of Representatives in January, gave a green light to turning 8 March into a public holiday, starting this year. For over 100 years, International Women’s Day has been a day of action to expand women’s rights and a major call for driving forward progress on the road to gender equality. Berlin’s decision came after debates on various proposals for a new public holiday, including 18 March to commemorate the 1848 March Revolution and 9 November to mark the Fall of the Wall – though this was quickly excluded as it is also the date of the 1938 November Pogroms. In 2020, Berlin will also celebrate 8 May as a one-off public holiday in honour of the 75th anniversary of liberation from the Nazi regime.

Berlin establishes a state agency for immigration

Ahead of the Federal Government’s planned immigration law to attract skilled workers (*Fachkräfteeinwanderungsgesetz*), Berlin is the first of Germany’s federal states to launch an independent immigration agency. The former foreigners’ registration authority is set to become the state agency for immigration (*Landesamt für Einwanderung*). For Berlin, attracting skilled workers from abroad is crucial not just economically, but also to support its labour market policy. Taking steps to meet growing demand in, for instance, care for the elderly or craftsman services is almost inconceivable without labour market immigration. Against the background of a sustained influx of people from abroad and challenges arising from the Brexit, the new authority will play a key role in steering and shaping immigration and integration.



© Landesamt für Bürger- und Ordnungsangelegenheiten

Graffiti am Eingang zur bisherigen
Ausländerbehörde Berlin
*Graffiti at the entrance to Berlin’s
previous foreigners’ registration
authority*

„Ein bedeutender Schritt“



Die Synagoge am damaligen
Kottbusser Ufer
*The synagogue on the
former Kottbusser Ufer*

VON AMELIE MÜLLER

Ob man zerstörte Gebäude wiederaufbauen soll, wird kontrovers diskutiert. Oft steht der Vorwurf im Raum, Geschichte solle vergessen gemacht werden. Die ersten Entwürfe für den Wiederaufbau der Synagoge am Fraenkelufer nehmen diese Kritik schon vorweg: Zwar ist die Struktur der Außenfassade weitgehend originalgetreu, aber anders als beim historischen Bau leuchtet sie in einem hellen, fast geisterhaften Weiß. Der historische Bruch soll sichtbar bleiben.

Als die Synagoge 1916 am damaligen Kottbusser Ufer fertiggestellt wurde, war sie eine der größten Berlins. Alexander Beer, der Baumeister der Jüdischen Gemeinde, schuf ein Gotteshaus im klassizistischen Stil mit mehreren Nebengebäuden, in dem 2.000 Gläubige Platz fanden. Gefeierte wurde nach orthodoxem Ritus.

Die Synagoge am Fraenkelufer wurde in der Pogromnacht 1938 schwer beschädigt und nach dem Krieg abgerissen. Nun gibt es Pläne, sie wiederaufzubauen.

Bei den Pogromen vom 9. auf den 10.11.1938 wurde die Synagoge schwer beschädigt. Ab 1942 benutzte die Gestapo sie als Magazin für geraubtes jüdisches Eigentum. Fliegerbomben zerstörten sie bis zur Ruine, so dass sie schließlich 1958/1959 abgerissen wurde. Lediglich ein Nebengebäude blieb bestehen und dient bis heute als Synagoge.

Nun soll das Hauptgebäude wieder aufgebaut werden. Im vergangenen Jahr wurde ein Förderverein gegründet, im Februar dieses Jahres konstituierte sich ein prominent besetztes, parteiübergreifendes Kuratorium mit Vertretern der

Der historische Bruch soll sichtbar bleiben.

Jüdischen Gemeinde, aus Politik, Medien, Wirtschaft, Nachbarschaft, Bezirk, Land und Bund. Auch die Familie von Alexander Beer ist vertreten.

Initiator und Vorsitzender des Kuratoriums ist Raed Saleh, Vorsitzender der SPD-Fraktion im Berliner Abgeordnetenhaus: „Wer Schlösser bauen kann, der kann auch Synagogen bauen“, argumentiert er. „Dabei wäre es bundesweit die erste Wiedererrichtung einer komplett zerstörten Synagoge. In einer Zeit, in der Rechtspopulisten erstarken wäre die Rekonstruktion dieses jüdischen Gotteshauses ein starkes Zeichen.“

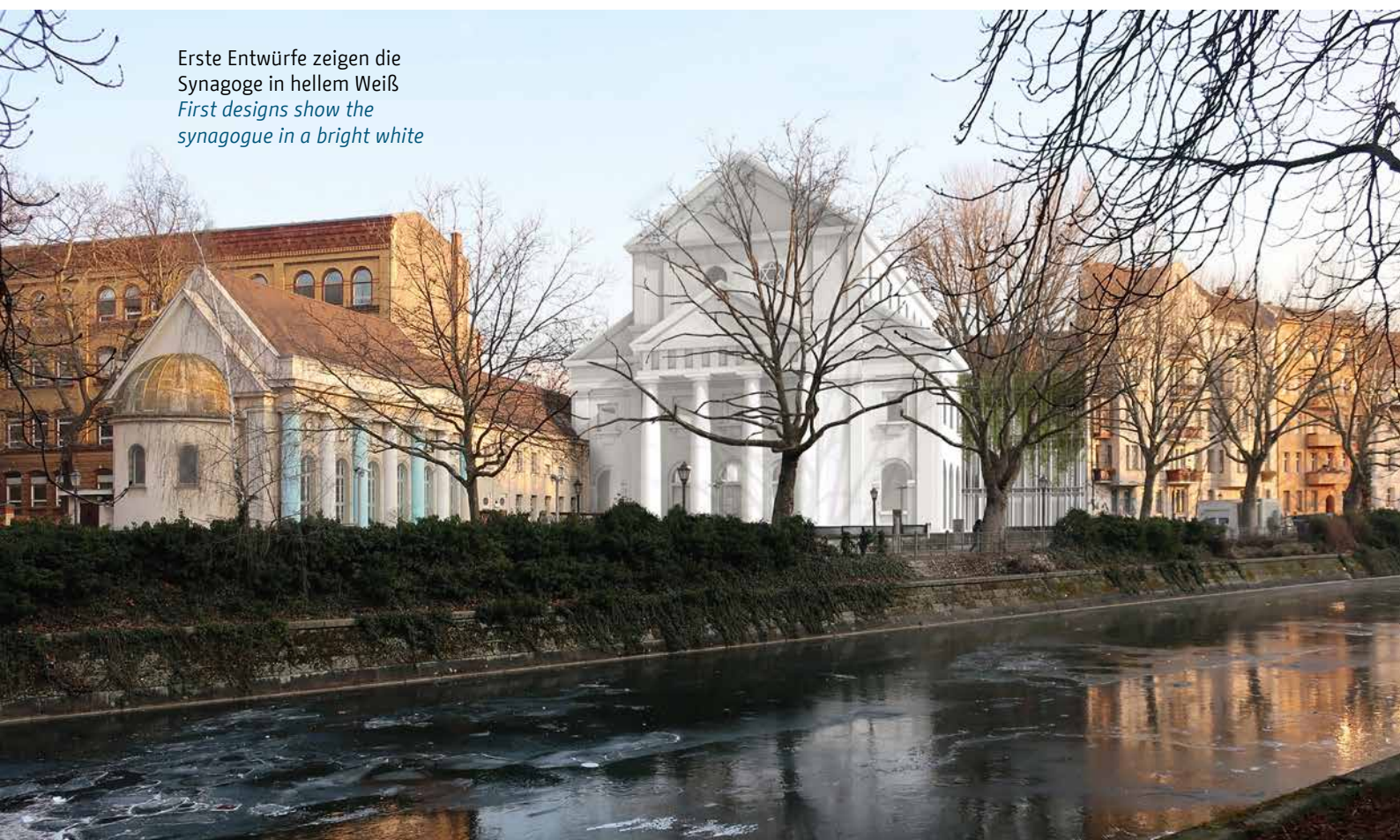
Doch es geht nicht allein um Symbolik. Die Jüdische Gemeinde in Kreuzberg wächst. Derzeit zählt sie um die 150 aktive Mitglieder, Tendenz steigend. Das erhaltene Nebengebäude bietet nicht mehr genug Platz für das Gemeindeleben. Dekel Peretz, Vorsitzender des Fördervereins, möchte ein richtiges Gemeindezentrum aufbauen: „In den letzten Jahren hat sich Berlin zu einer lebendigen europäischen Metropole mit einer stetig wachsenden jüdischen Bevölkerung gewandelt. Junge jüdische Einwanderer aus aller Welt setzen neue Impulse und stellen andere Anforderungen an die lokale Gemeinde. Das neue Gemeindezentrum, das wir in Form des Hauptgebäudes der von

den Nazis zerstörten Synagoge am Fraenkelufer auf dem brachliegenden Grundstück errichten, wird der wachsenden Zahl jüdischer Initiativen in Berlin offenstehen und Juden unterschiedlichster Herkunft und Lebenswege als Treffpunkt dienen. Dies ist ein bedeutender Schritt auf dem Weg, Berlin wieder zu einem Zentrum jüdischer Bildung, Kunst, Kultur und Innovation zu machen.“

Der Regierende Bürgermeister Michael Müller, ebenfalls Mitglied im Kuratorium, ist darüber sehr froh: „Es ist für uns ein großes Glück, dass wir wieder eine wachsende jüdische Gemeinschaft in Berlin haben. Die Synagoge, die vor mehr als 80 Jahren zerstört wurde, mahnt uns auch: Wir müssen Ausgrenzung und Antisemitismus immer wieder entschieden entgegentreten.“ Er begrüßt das Engagement vieler namhafter Persönlichkeiten, die ihre Bereitschaft für eine Mitarbeit im Kuratorium erklärten.

„Es ist für uns ein großes Glück, dass wir wieder eine wachsende jüdische Gemeinschaft in Berlin haben.“

Erste Entwürfe zeigen die Synagoge in hellem Weiß
First designs show the synagogue in a bright white



“An important milestone”

Die Jüdische Gemeinde Berlin unterstützt das Vorhaben. Ihr Vorsitzender, Gideon Joffe, ist ebenfalls Mitglied im Kuratorium. Er betont allerdings, dass das Projekt finanziell nicht zu Lasten der Jüdischen Gemeinde gehen dürfe, die unter anderem plant eine Jüdische Sekundarschule zu eröffnen.

Die Initiatoren rechnen damit, dass der Wiederaufbau 20 bis 30 Millionen Euro kosten wird. Die ersten zwei Millionen hat das Land Berlin schon bereitgestellt. Der Rest soll aus Spenden finanziert werden. Diese einzuwerben ist Aufgabe des Kuratoriums.

2023 soll der Grundstein gelegt werden – 85 Jahre nach der Zerstörung der Synagoge in der Reichspogromnacht von 1938.

Weitere Informationen unter:

www.aufbruch-am-ufer.berlin

Spendenkonto:

Jüdisches Zentrum Synagoge Fraenkelufer e. V.

Bank für Sozialwirtschaft

DE54 1002 0500 0001 6186 00

The Fraenkelufer Synagogue was severely damaged in the November Pogroms in 1938. Demolished after the war, now there are plans to rebuild it.

BY AMELIE MÜLLER

Whether buildings destroyed or demolished ought to be rebuilt is the subject of a heated debate, often accompanied by the reproach of wanting to rewrite history. But the first draft designs for rebuilding the Fraenkelufer Synagogue already pre-empt such a criticism. The outer façade's structure may be largely true to the original yet, in contrast to the historical building, it glows in a luminous, almost ghostly white. In this design, the historical fracture is to remain visible.

Completed in 1916, the original synagogue on then Kottbuser Ufer was one of Berlin's largest. Alexander Beer, architect for the Jewish community, created a neo-classical synagogue with seating for 2,000 and with several annexes.

The synagogue followed the Orthodox rites.

In the pogroms on the night of 9/10 November 1938, the synagogue was badly damaged. From 1942, the Gestapo appropriated it to store stolen Jewish property. Later, the bombing raids in Berlin left it little more than a ruin, and it was finally demolished in 1958-1959. Only one of the annexes survived and this, still today, serves as a synagogue.

Now, the plan is to reconstruct the main building. An Association was founded in 2018. In February this year, the Board of Trustees was constituted with many prominent figures from a wide political spectrum. The members include representatives from the Jewish community, the political sphere, media and business, as well as the district and neighbourhood, and the federal and Berlin state governments. Alexander Beer's family is also represented.

“Anyone who builds palaces can also rebuild synagogues.”



Mitglieder des Kuratoriums und des Förderverein für den Wiederaufbau der Synagoge am Fraenkelufer, (v.l.n.r.):
Members of Board of Trustees and the Friends' Association to Rebuild the Fraenkelufer Synagogue, (left to right):

Tanja Berg, Gideon Joffe, Dekel Peretz, Jonathan Marcus, Antony Colman, Sebastian Czaja, Raed Saleh, Iris Spranger, Sven Heinemann, Michael Müller, Monika Herrmann, Eric Schweitzer, Friede Springer, Ole von Beust, Markus Frenzel, Mario Marcus, Nina Peretz

The initiator and Board of Trustees chairman is Raed Saleh, leader of the SPD parliamentary group in Berlin's House of Representatives. "Anyone who builds palaces can also rebuild synagogues", he comments. "Moreover, this would be the first time a synagogue which had been totally destroyed has ever been rebuilt anywhere in Germany. In these days, when right-wing populism is becoming stronger, rebuilding this Jewish house of worship would send out a strong signal."

"It is a wonderful thing for us to have a growing Jewish community in Berlin again."



© Synagoge Fraenkelufer

Am Sabbat
On Shabbat

But this is not just a symbolic gesture. The Jewish community in Kreuzberg is growing. At present, it numbers around 150 active members, a figure set to rise further. The surviving annex no longer offers enough space for the life of the community. Dekel Peretz, chairman of the Association, would like to establish a real community centre: „In the last decade Berlin has become a dynamic European hub with a rapidly growing Jewish population. Young Jewish immigrants from all over the world bring new impulses and needs. The new community center we are building on the barren site and in the form of the main sanctuary of the Fraenkelufer Synagogue destroyed by the Nazis will be an open house for Berlin's growing number of Jewish initiatives and a meeting point for Jews from all walks of life – an important milestone on the way to reclaiming Berlin as a center of Jewish knowledge, art, culture and innovation.”

Governing Mayor Michael Müller, also on the Board of Trustees, has warmly welcomed the initiative: "It is a wonderful thing for us to have a growing Jewish community in Berlin again. The synagogue, destroyed over 80 years ago, is also a reminder for us: We must constantly and resolutely

resist marginalisation and anti-Semitism." He welcomes the participation of many noted figures who have declared their willingness to be members of the Board of Trustees.

The Berlin Jewish community is supporting the project. Gideon Joffe, chairman of the Jewish community's board, is also on the Board of Trustees. However, he stressed that the Jewish community should not be expected to fund the project to the detriment of its other plans including, for example, opening a Jewish secondary school.

The project's initiators estimate that the reconstruction work will cost between 20 and 30 million euros. The State of Berlin (*Land Berlin*) has already earmarked a contribution of two million euros. The remainder of the sum is to be financed by donations, with fundraising part of the remit of the Board of Trustees.

The foundation stone is to be laid in 2023 – 85 years after the synagogue was destroyed in the November Pogroms of 1938.

More details:

www.aufbruch-am-ufer.berlin

Account for donations:

Jüdisches Zentrum Synagoge Fraenkelufer e. V.

Bank für Sozialwirtschaft

DE54 1002 0500 0001 6186 00



Chanukka 2018
Hanukkah 2018

Even distance does not curtail my deep engagement with this project!

The vigour and imagination that Berlin brings to reinventing itself, after the depredations of the Nazis, the Second World War and the separation by The Wall, physically and culturally, of East and West, is impressive.

My admiration is triggered this time by the proposed rebirth of the main part of the Fraenkelufer Synagogue.

I visited the site some five or six years ago, mainly to read the plaque honouring the original architect, Alexander Beer, who however was known to me only as Vati.

It was a brief visit to a site that looked depressed and in need of revival, set in surroundings which suggested a migratory population with little interest in its temporary accommodation. I am told that the area has now been overtaken by a quite different suburb, one occupied by families who are as houseproud and caring of their homes as the general population of Berlin. This matters, since it is such a settled, involved population which will have to – and already does – welcome the prospect of the refurbished Annex (the remaining building I saw) and the new, white ghost which will sit on the now vacant land, originally occupied by the main building my Father designed in 1916.

I like the concept of the ghostly, white building very much. On the one hand, the ghostly design pays tribute both to the original architect and his creation; on the other, it will wrap its white-painted walls around an incredible range of new uses.

There is no knowing what my Father would have thought of such multifunction but I suspect he would have been of like mind, since he designed multi-purpose buildings himself as house-architect for The Jewish Community in Berlin.



© private collection



© Sydney Jewish Museum

left: Alexander Beer and his wife Alice Fanny
right: Beate Hammett

In this role, he designed a number of important municipal buildings and installations, amongst them the Mädcheschule in Auguststraße, the Altersheim in Wilmersdorf, the Waisenhaus in Pankow and two synagogues, both of which were severely damaged by the Nazis on the infamous night of 9th November, 1938.

I was taken by my Mother next morning to see the smoking ruin of the Prinzregentenstraße Synagogue (now an apartment block) but was quite unaware of the existence of the Fraenkelufer Synagogue. This was perhaps not so surprising, since I was only nine years old at the time.

Thanks to the internet, I continue to follow the rebirthing process of the Fraenkelufer Synagogue via the local and international press. This contribution to awareness of the project was written for the Christmas issue of *aktuell*, last December but I was very glad that it was held over until the mid-year copy of the journal. When the draft was returned to me in March for some editing, I was amazed how dated it had become in a mere four months. In the interim, the Founding Committee of the rebuilding project has met and its members have accepted their roles as support for the rebuilding process. They will meet again in October 2019.

With this background in mind, I have the unusual hope that this essay, rewritten in March, will be as dated again when it is eventually published in June.

A month earlier I will have seen and heard for myself what is intended, what is progressing and what inevitable hiccups are slowing the process. My visit to Berlin is the remarkable gift of two Beer relatives for my 90th birthday in May. I think my Father would have warmly approved such a gesture for this special occasion.

Not surprisingly, such a big project has issues. The first one is, of necessity, money, sought from private donors and institutions! The completed building is foreseen to cost around 20 to 30 million euro and the hoped-for completion-date is some five years hence. There are other issues to conquer, of course.

For my part, separated from the main action by half the planet, as the daughter of the original architect I am nevertheless grateful for the energy and enthusiasm in multicultural Berlin that are driving this ghostly building into a positive reality. Even distance does not curtail my deep engagement with this project!

Beate Hammett (nee Beer)
Chiffre 119201

*Memorial in the
Rumbuli forest*



I would like the whole world to know, how and why my dear parents died

Hopefully I am not offending you when I write the following.

A number of former Jewish refugees from Berlin write letters to *aktuell* indicating that they are in love with the city of Berlin, describing their childhood days, together with photographs of the past. The photographs generally show well dressed, and well-fed people, most of whom probably left Berlin in the early 1930s. I met some of those former refugees when I was invited by the city of Berlin. My first application had been turned down, because I was honest enough to mention that I had served in Berlin in the British Army between 1946 and 1948. When I finally received the invite, my wife and I were asked to pay for our flights. The people that I just mentioned didn't live in Berlin throughout the worst part of the late 1930s.

I, on the other hand, lived through a nightmare from the age of seven years, with my family reduced to poverty and despair. My sister and I managed to leave Berlin on 3 May 1939 by way of a Kindertransport, never to see our parents, Max Liebenau and Dora Liebenau nee Simke, again. My parents were forced onto a cattle truck on the 27 November 1941, with no food, drinking water, or the use of a toilet. There was standing room only. No fresh air or heating. The journey lasted three days and three nights. When the train stopped just outside Riga in Latvia, everyone was herded into the forest of Rumbuli, where they were murdered.

That is what the city of Berlin did for my family, and for me. My father had served in the German army during the First World War, and my father's brother was awarded the Iron Crosses first and second class. My sister and I attended the Volksschule in the

**That is what the city of Berlin
did for my family, and for me.**

I now have German friends in Germany, and mainly in Berlin. They are people who helped me in many ways, and I am very grateful to them.

Sybelstraße. Although my sister did very well in her class, I on the other hand finished second from the bottom of my class, and my education amounted to nothing. Naturally my sister and I had to find a place in a Jewish school when we were no longer allowed inside a non-Jewish school. My father was more out of work than in, and in the end my father found me a job as a ball-boy at a Jewish tennis-club. I was only ten years of age, but my father was desperate for any money that he could get hold of.

Once in England I went through another nightmare. I was a frightened and immature thirteen-year-old, and I was certain that my world had collapsed. During my first eight months in England I had lived at four different addresses, finishing in a hostel for Jewish refugee boys. I likened the hostel to an open prison. I was forced to reside there for four and a half years. In June 1944, I decided to join the British army and I was called up on the 3 August 1944. That is how I managed to get a posting to Berlin. I don't know how, but I managed to become a corporal interpreter.

In Berlin I found just two members of my family who had survived. My mother's younger sister, who was liberated by the Russian Army from Theresienstadt, and my aunt's son, who had escaped from a forced labour camp. All other members of my family, friends, schoolfriends, and teachers, had all been murdered by the Germans.

When I left the army in February 1948, I had no home or job to go to, and that was when my real troubles started.

I now have German friends in Germany, and mainly in Berlin. They are people who helped me in many ways, and I am very grateful to them.

As for Berlin, I have no feelings for the city at all.

I am sorry if my letter has been negative throughout, but that is what the Berliners before and during the Second World War did to me.

My autobiography can be found in the Jewish Museum in Berlin, and my latest booklet written in August 2017 can also be found there. I gave it the title: "I would like the whole world to know, how and why my dear parents died."

**Charles Leigh (Formerly Karlheinz Liebenau)
Chiffre 119202**



*Max Liebenau and
Dora Liebenau,
Berlin 21 August 1921*

Von Berlin nach Los Angeles

– dank eines alten Leserbeitrags aus
aktuell

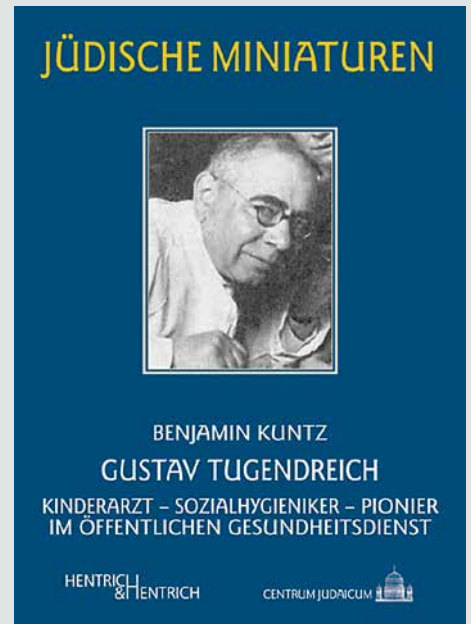
Im vergangenen Oktober packte ich meinen Koffer, um zum ersten Mal in meinem Leben in die USA zu reisen. Vom Berliner Flughafen Schönefeld aus ging es nach Los Angeles. Dort wartete bereits eine ganze Familie auf mich, die ich zuvor noch nie persönlich getroffen hatte. Unser Kennenlernen hatte sich in den zurückliegenden Monaten komplett auf elektronischem Wege abgespielt – per E-Mail, Facebook und WhatsApp. Aber wie hatten wir uns überhaupt gefunden und was war der Anlass für meine Reise um die halbe Welt?

Um das zu erklären, sollte ich mich zunächst einmal vorstellen. Ich heiße Benjamin Kuntz, bin 34 Jahre alt, seit 2010 in Berlin wohnhaft und seit nunmehr acht Jahren am Robert Koch-Institut tätig. Als Gesundheitswissenschaftler arbeite ich im Fachgebiet „Soziale Determinanten der Gesundheit“. Dort erforschen wir die gesellschaftlichen Ursachen und Folgen von Gesundheit und Krankheit. Ich beschäftige mich zum Beispiel insbesondere mit der Bedeutung sozialer Einflussfaktoren wie Armut auf die gesundheitliche Lage von Kindern und Jugendlichen. Zu den „Klassikern“ der wissenschaftlichen Literatur auf dem Gebiet der Sozialepidemiologie zählt der 1913 erschie-

nene Sammelband „Krankheit und soziale Lage“. In dem von den Berliner Ärzten Max Mosse und Gustav Tugendreich herausgegebenen Buch ist auf eindrucksvolle Weise das bereits damals vorhandene Wissen über den Zusammenhang von sozialer Ungleichheit und Gesundheit zusammengefasst.

Da ich mich immer schon sehr für medizinhistorische Themen interessiert habe, begann ich im Dezember 2017, erste Nachforschungen über das Leben und Wirken von Gustav Tugendreich anzustellen, von dem ich anfangs nur wusste, dass er als jüdischer Kinderarzt in Berlin gelebt und gearbeitet hatte und kurz vor Beginn des Zweiten Weltkriegs mit seiner Familie in die USA emigriert und dort gestorben war. Eine Internetrecherche brachte mich bei meiner Suche nach mehr Informationen zunächst nicht weiter, bis ich eines Abends – heureka! – auf einen Artikel aus der Dezemberausgabe 2006 der *aktuell* stieß. Darin schrieb in einem Leserbeitrag ein gewisser Tom Tugend unter der Überschrift „Remembering my Father“ über seine Kindheit im Berlin der 1930er-Jahre und auch über seinen Vater Gustav Tugendreich.

Schnell wurde mir klar, dass es sich bei Tom Tugend um Thomas Tugendreich, den Sohn von Gustav



© Henrich & Henrich

Bild oben: Die Biografie über den Berliner Kinderarzt Gustav Tugendreich (1876-1948), die in diesen Wochen erscheint

Picture above: *The biography of Berlin paediatrician Gustav Tugendreich (1876-1948) due to be published shortly*

Tugendreich, handeln musste. Aber aufgrund der inzwischen vergangenen elf Jahre nach Erscheinen des Beitrags und der Tatsache, dass sein Vater bereits vor 70 Jahren im Alter von 71 Jahren gestorben war, machte ich mir wenig Hoffnungen, dass Tom tatsächlich noch leben könnte. Aber weit gefehlt! Bei einer Internetsuche stieß ich auf Berichte über einen in Los Angeles lebenden Tom Tugend, bei dem es sich offensichtlich um einen inzwischen zwar hochbetagten, jedoch nach wie vor aktiven Journalisten handelte, der vor allem zu jüdischen Themen schreibt und Filmkritiken verfasst. Schnell fand ich ein passendes Facebook-Profil sowie eine E-Mail-Adresse und auf meine erste Mail hin erhielt ich bereits am nächsten Tag eine ausführliche Antwort. Es handelte sich bei Tom tatsächlich um den Sohn von Gustav Tugendreich, der mir zum Schluss seiner Mail lapidar mitteilte „P.S.: Du wirst bemerkt haben, dass ich meinen Nachnamen gekürzt habe. Amerikaner können Tugend kaum aussprechen, aber Tugendreich wäre unmöglich“.

In den darauffolgenden Wochen und Monaten tauschten Tom und ich uns intensiv per E-Mail aus. Irgendwann hatte ich auch Kontakt zu Orlee, Alina und Ronit, den drei Töchtern von Tom, die ihren 1948 verstorbenen Großvater nie kennengelernt hatten. Relativ bald fasste ich den Entschluss, eine kleine Biografie über Gustav Tugendreich zu schreiben, um ihn so auch dem allgemeinen Vergessen in der Fachwelt zu entreißen. Das entstandene Büchlein wird nun tatsächlich in den nächsten Wochen als Band Nr. 241 der Reihe „Jüdische Miniaturen“ bei Hentrich & Hentrich, einem Verlag für jüdische Kultur und Zeitgeschichte, erscheinen.

Mitte Oktober lernte ich dann in Los Angeles Tom, seine Frau Rachel, seine drei Töchter und weitere Familienmitglieder kennen. Ich wurde überaus gast-

freundlich empfangen, übernachtete die meiste Zeit bei Toms ältester Tochter Orlee und durfte in langen und intensiven Gesprächen mit dem inzwischen 93-jährigen Tom mehr über seine Kindheit in Berlin und das Schicksal seines Vaters erfahren. Für mein Buch wurden mir nicht nur wertvolle Informationen, sondern auch Bilder und andere Dokumente zur Verfügung gestellt. Ich feierte mit der Familie freitagabends Shabbat, ging mit Tom ins Kino und ins Schwimmbad, und besuchte das Grab seines Vaters, das sich auf dem berühmten „Hollywood Forever Cemetery“ befindet. Die Reise wird mir mit Sicherheit mein ganzes Leben in bester Erinnerung bleiben. Und hierzu hat ein alter, aber zum Glück online archivierter Leserbeitrag aus *aktuell* entscheidend beigetragen.

Berlin to Los Angeles

– thanks to a reader's contribution in a back issue of *aktuell*

Last October, I packed my bag to travel to the USA for the very first time in my life, flying from Berlin's Schönefeld airport to Los Angeles. There, an entire family I had never personally met before was waiting to meet me. We had come to know each other over the past months entirely through electronic channels – email, Facebook and WhatsApp. But how did we find each in the first place – and why was I travelling half way around the world to meet them?

To explain that, I should first introduce myself. My name is Benjamin Kuntz. I'm 34 years old, moved to Berlin in 2010 and have been working at the Robert Koch Institute for eight years now. As a public health researcher, my focus is on the social determinants of health. In that area, we research into the social causes

Eine Internetrecherche brachte mich bei meiner Suche nach mehr Informationen zunächst nicht weiter, bis ich

eines Abends – heureka! – auf einen Artikel aus der Dezemberausgabe 2006 der *aktuell* stieß.

It didn't take long before I decided to write a short biography of Gustav Tugendreich, and rescue him from the oblivion generally surrounding him in his field.

and consequences of health and illness. For example, my work looks particularly at the significance of socioeconomic factors such as poverty in influencing the health of children and young people. In the German scientific literature in the field of social epidemiology, the 'classics' include *Krankheit und soziale Lage* (Illness and social position) published in 1913. Edited by Berlin doctors Max Mosse and Gustav Tugendreich, this collected volume impressively summarises the knowledge already available at that time into the connection between social inequality and health.

In December 2017, since I've always been very interested in issues in medical history, I set out to research the life and work of Gustav Tugendreich. To begin with, I only knew he was a Jewish paediatrician living and working in Berlin and, shortly before the start of the Second World War, had emigrated with his family to America and later died there. I searched online looking for more information, initially finding nothing until one evening – eureka! – I stumbled across an article from the December 2006 issue of *aktuell*. The issue contained a reader's contribution by a certain Tom Tugend. Under the title Remembering my Father, he recalled not only his childhood in Berlin in the 1930s, but also his father Gustav Tugendreich.

I quickly realised that Tom Tugend must be none other than Thomas Tugendreich, Gustav Tugendreich's son. But given that eleven years had passed since the article appeared and the fact that his father had already died 70 years ago at the age of 71, I had little hope of Tom actually still being alive. But that was well wide of the mark! In another internet search, I came across a report about a Tom Tugend living in Los Angeles. The article mentioned that Tom, although evidently now advanced in years, was still active as a journalist, focusing especially on Jewish issues and film reviews. I soon found a Facebook profile that fitted, as well as an email address. I sent off an email and already had a detailed reply the very next day. Tom was indeed Gustav Tugendreich's son, and he pithily noted at the end of his email "P.S. You'll have realised that I have abbreviated my last name. Americans can hardly pronounce Tugend, so Tugendreich would have been impossible."

Over the following weeks and months, Tom and I intensively exchanged news and views in regular emails. At some point, I was also in touch with Orlee, Alina and Ronit, Tom's three daughters. They had never known their grandfather, since he died in 1948. It didn't take long before I decided to write a short biography of Gustav Tugendreich, and rescue him from the oblivion generally surrounding him in his field. Now, in the coming weeks, that slim volume will actually appear as volume No. 241 in the *Jüdische Miniaturen* series published by Hentrich & Hentrich, a publishing house specialising in Jewish culture and contemporary history.

In Los Angeles in mid-October, I then came to know Tom, his wife Rachel, his three daughters and other members of the family. I was given a warm and friendly welcome, and for most of my time there, I was the guest of Tom's oldest daughter Orlee. In long and intensive discussions with Tom, now 93 years old, I learnt more about his childhood in Berlin and his father's fate. For my book, I was not only provided with valuable information, but also photos and other documents. I celebrated shabbat with the family on Friday evenings, went with Tom to the movies and the swimming pool, and visited his father's grave on the famous Hollywood Forever Cemetery. This was a trip I am sure to remember fondly for the rest of my life. And a reader's contribution in a back issue of *aktuell*, fortunately archived online, played such a crucial part in it.

**Benjamin Kuntz
Chiffre 119203**



Benjamin Kuntz (Jahrgang 1985) und Tom Tugend (Jahrgang 1925) im Oktober 2018 auf der Terrasse vor Toms Haus in Los Angeles
Benjamin Kuntz (born 1985) and Tom Tugend (born 1925) in October 2018 on the terrace of Tom's house in Los Angeles

I well remember most of the tunes

Thank you so much for the 2019 calendar and *aktuell*, both of which always delight me and are very interesting. I well remember most of the tunes mentioned and still know some of them word by word.

Sabine Schiff
Chiffre 119101

Pretty strange!

I'm still not sure why I enjoy reading each and every edition of *aktuell*! Yes it's well written, bilingual, interesting and beautifully presented. That's not my issue. My issue is that I was born in London, UK, moved to Israel in 2004 and therefore have no direct connections with Berlin. My father escaped from Berlin in August 1939 probably as a leader on the Kindertransport. My grandmother was murdered by the Nazis in early 1942, probably in Chelmo. Mine is a different generation with no direct connection to Berlin. However, I feel something special for Berlin and given the family history, I don't know why I feel affection for this city. This summer, I together with my wife and children and one of their children laid a Stolperstein for my grandmother outside the apartment she lived and was deported from, in the Prenzlauer Berg district. The little ceremony was emotional not just for me and my wife but definitely and perhaps surprisingly also for my children (now in their 30s). The ceremony was attended and arranged by a volunteer from the Stolperstein organisation who was simply brilliant. In addition, many local school children attended and several passersby stopped to participate. The feelings of warmth were overwhelming. After the ceremony we walked the streets and I got this very strange feeling of things being familiar despite never having actually visited. That's my link with *aktuell* for the same reason; I avidly read the articles and feel like it's my home city too. Pretty strange!

Prof Brian Glenville
Chiffre 119102

A separated and traumatised family can never be put together again

Like Lothar Prager, I too was born in Berlin but in 1935. My father was not arrested on November 9th because he got news that something was going to happen. Ever since he was frogmarched out of his courtroom in Berlin Littenstrasse (at the time Friedenstrasse), he was on the run, staying out in the woods somewhere for days on end. He often took my brother with him 'to look normal'. On November 9th, he took my brother, aged only six at the time, and they walked the streets on the edge of the rioting crowds. It saved their lives as the Gestapo came to our flat and only our mother was there. But it had a profound effect on my brother, Martin. I was at my grandmother's at the time.

Like Lothar Prager, my father too found refuge in Shanghai where he spent 9 years in exile. But he then came back to Germany to claim his home and, as a judge, to help build a better Germany. He had to fight first to get his nationality back and then to get a job as a judge again – and found himself working in a legal profession in which 80% of judges were former Nazis who had never left their posts and continued to interpret the law in the old Nazi way.

I wrote a play which was produced in May 2018 in Liverpool very successfully. It is a story about my family but it represents thousands of families caught up in war and genocide. It poses two messages: a separated and traumatised family can never be put together again, and justice cannot be restored while the perpetrators still have influence in authority position in the infrastructure of the country.

I can send the script if anyone is interested. Contact me at:

Ruth Barnett
Chiffre 119103

„Potsdamer Platz Berlin – Sounds of an Era“

Was für ein fabulöser Beitrag „Musikstadt Berlin“, der so viele Erinnerungen erweckte. Zur Feier des Tages höre ich im Moment die CDs „Potsdamer Platz Berlin – Sounds of an Era“. Noch so viele andere Artikel, die anregen zum Nachdenken und zum Lernen.

“Potsdamer Platz Berlin – Sounds of an Era”

What a wonderful article on ‘Berlin as a city of music’, it brought back so many memories. To mark the occasion, I’m listening at the moment to the CDs *Potsdamer Platz Berlin – Sounds of an Era*. And there are so many other articles which are also a stimulus to reflect and to learn.

Klaus Franke
Chiffre 119104

Erinnerungen an den Lebensmut der Überlebenden in der Nachkriegszeit

In einem Artikel in der Juni 2018-Ausgabe von *aktuell* erwähnten Sie die erstaunliche Geschichte der Brüder Rolf and Alfred Joseph, über die die Schüler des Gymnasiums zum Grauen Kloster in ihrem Buch „Ich muss weitermachen“ vor einigen Jahren berichteten. Sowohl das Buch als auch Herr Rolf Joseph sind mir sehr gut bekannt, denn Herr Joseph und seine Frau Lydia waren eng befreundet mit meinen Eltern. Für mich als Kind waren sie Onkel Rolf und Tante Lydia, als wir nach Kriegsende alle in Mitte und Prenzlauer Berg wohnten und der Synagoge Rykestraße angehörten. Die wenigen überlebenden Juden, die damals in Berlin wohnten, beschäftigten sich trotz des schlimmen Zustands der Stadt Berlin damit, jüdisches Brauchtum und Begegnungen wieder aufleben zu lassen. Daran hatten die weiterhin lebensfrohen Brüder Joseph und Frau Lydia Joseph erheblichen Anteil.

Übrigens hatten Herr und Frau Joseph ein besonderes Herz für Kinder, wobei es nicht besonders darauf ankam, welcher Religion sie angehörten. Wahrscheinlich war das nicht nur ihre normale nette Art und Weise gegenüber anderen Menschen, sondern auch die Folge der grausamen medizinischen Experimente, die Frau Lydia Joseph in Auschwitz erlitt und durch die sie selbst nicht Mutter werden konnte.

Für diese Erinnerungen an den Lebensmut der

Überlebenden in der Nachkriegszeit bin ich Ihnen sehr dankbar.

Remembering the courage and optimism of survivors in the post-war years

In an article in the June 2018 issue of *aktuell*, you mentioned the amazing story of the brothers Rolf and Alfred Joseph, who some years ago were the subject of the book *I Must Go On* by students at the Graue Kloster grammar school. I’m very familiar with both the book as well as Rolf Joseph himself, since he and his wife Lydia were close friends of my parents. For me as a child, after the end of the war when we were all living in Mitte and Prenzlauer Berg and attending the Rykestraße Synagogue, they were Onkel Rolf and Tante Lydia. Despite the terrible conditions in Berlin, the few surviving Jews living in the city put their efforts into reviving Jewish meetings and customs – and there the Joseph brothers, so full of the zest for life, and Mrs Lydia Joseph played a significant part.

Incidentally, Rolf and Lydia Joseph had a special place in their hearts for children, and it didn’t really matter which religion the children were. Probably, that was not just part of their usual friendliness towards others, but also the result of the cruel medical experiments Lydia Joseph endured in Auschwitz, and which left her unable to have children herself.

I’m very grateful to you for these memories.

Fred Kranz
Chiffre 119105



Wer hat Informationen über Frieda Baumgarten oder Lina Mesitz/Moritz?

Für ein Buchprojekt über die ledige Berliner Schriftstellerin Frieda Baumgarten suchen wir nach weiteren Informationen.

Frieda Baumgarten wurde am 30. August 1877 in Frankfurt an der Oder geboren. Ihre Eltern waren Johanna (Chaje) Bambus und Moritz Baumgarten. Der Bruder von Frieda Baumgarten hieß Hermann Baumgarten (geboren 1880 in Frankfurt an der Oder, Deutschland, gestorben 1945 in Den Haag, Niederlande). Um 1890 zog die Familie von Frankfurt an der Oder nach Berlin. Moritz Baumgarten betrieb in Berlin zusammen mit seinem Bruder Gustav Baumgarten zunächst eine Tuchhandlung, später eine Dampf-Waschanstalt und Kunstplättereier. Die Familie wohnte u. a. in der Zietenstraße 6, später, von 1916 bis 1922, in der Passauer Straße 16 (Berlin-Schöneberg, nahe Wittenbergplatz).

Frieda Baumgarten wohnte noch bis 1929 in der Passauer Straße 16, bis sie um 1930 in die Helmstedter Straße 29 (Berlin-Wilmersdorf) umzog. Sie war als Klavierlehrerin, Journalistin und Schriftstellerin tätig. Von ihr stammen die Werke „Verdienstmöglichkeiten der Frau. Ein Wegweiser für nicht vorgebildete Frauen aller Stände“ und „1200 Antworten auf 1200 Fragen. Ein nie versagender, praktischer Ratgeber für Haushalt und Küche“ (beide erschienen bei Wilhelm Köhler, Minden i. W.). Als Journalistin veröffentlichte sie u. a. im „Berliner Tageblatt“ und hielt Vorträge in einer Rundfunksendung. Im Rahmen ihrer journalistischen und schriftstellerischen Tätigkeit nannte sie sich Frida Baumgarten oder benutzte das Kürzel F. B.

Frieda Baumgarten teilte sich ihre Wohnung in der Helmstedter Straße 29 im Mai 1939 mit einer Lina Mesitz oder Moritz, die am 8. Juni 1868 in Buttkuhnen, Tilsental, Litauen, geboren wurde. Weiter ist nichts über sie bekannt.

Am 17. Juli 1942 wurde Frieda Baumgarten mit dem 24. Alterstransport nach Theresienstadt

deportiert und von dort am 19. September nach Treblinka. Über ihr weiteres Schicksal ist nichts bekannt.

Wir hoffen sehr, auf diesem Wege mehr über Frieda Baumgarten und Lina Mesitz/Moritz in Erfahrung zu bringen, um sie in dem geplanten Buch umfassend würdigen zu können. Vielen Dank!

Who has information about Frieda Baumgarten or Lina Mesitz/Moritz?

For a book project, we are looking for more information about Berlin writer Frieda Baumgarten.

She was born on 30 August 1877 in Frankfurt an der Oder. Her parents were Johanna (Chaje) Bambus and Moritz Baumgarten, and she had a brother Hermann Baumgarten (born 1880 in Frankfurt an der Oder, Germany, died 1945 in The Hague, Holland). Around 1890, the family moved from Frankfurt an der Oder to Berlin. With his brother Gustav Baumgarten, Moritz Baumgarten first ran a drapery shop, and later a steam laundry and ironing service. The family lived at addresses including Zietenstraße 6, and later from 1916 until 1922, in Passauer Straße 16 (Berlin-Schöneberg, near Wittenbergplatz).

Until 1929, Frieda Baumgarten lived at Passauer Straße 16. Around 1930, she moved to Helmstedter Straße 29 (Berlin-Wilmersdorf). Frieda Baumgarten, who was not married, worked as a piano teacher, journalist and writer. Her works include *Verdienstmöglichkeiten der Frau. Ein Wegweiser für nicht vorgebildete Frauen aller Stände* and *1200 Antworten auf 1200 Fragen. Ein nie versagender, praktischer Ratgeber für Haushalt und Küche* (both published by Wilhelm Köhler, Minden i. W.). Her journalism appeared in, for example, the *Berliner Tageblatt*, and she also gave talks in a radio programme. For her journalism and writing, she called herself Frida Baumgarten or used the initials F. B.

In May 1939, Frieda Baumgarten shared her apartment in Helmstedter Straße 29 with a Lina Mesitz or Moritz, born on 8 June 1868 in what was Buttkuhnen, Tilsental, Lithuania. No more details of her life are known.

On 17 July 1942, Frieda Baumgarten was deported to Theresienstadt on the 24th "Alterstransport", and taken from there on 19 September to Treblinka. There is nothing more known of her fate.

We very much hope in this way to learn more of Frieda Baumgarten and Lina Mesitz/Moritz so we can suitably pay tribute to them in the planned book. Many thanks!

Elke Beibler
Chiffre 119301

Gesucht werden Informationen über Dr. Julian Landau und seinen Sohn Herbert Landau für eine Stolperstein-Verlegung in der Keithstraße 15 (früher Lutherstraße 3), Berlin-Schöneberg

Dr. Julian Landau, geboren am 25.04.1864 in Breslau, lebte mit seiner Ehefrau und seinem Sohn in Berlin-Schöneberg, Keithstraße 15. Er war Zahnarzt und übte seinen Beruf – spätestens bis zum Entzug der Approbation durch die Nazis am 30.09.1938 – aus. Er wohnte und praktizierte in der Kurfürstenstraße 131, später in der Lutherstraße 3 bzw. Keithstraße 15. Am 03.10.1942 wurde er mit dem 3. großen Alterstransport nach Theresienstadt deportiert. Dort starb er am 14.01.1943. Seine Ehefrau Maria Landau, geb. Cohn, war bereits 1936 verstorben. Sein Sohn Herbert Landau, geboren am 02.01.1909 in Berlin, besuchte das Wilhelms-Gymnasium und das Französische Gymnasium in Berlin. Er studierte Jura und Wirtschaftswissenschaften an der Friedrich-Wilhelms-Universität Berlin (heute Humboldt-Universität). Seine berufliche Zukunft wurde von den Nazis zunichte gemacht. In der Nacht vom 9. auf den 10.11.1938 wurde er im Rahmen der Novemberpogrome verhaftet und in das Konzentrationslager Sachsenhausen verschleppt. Am 23.12.1938 wurde er entlassen, weil ein Einreisevisum für die USA in Aussicht gestellt worden war. Es gelang ihm Anfang März 1939, in die USA auszureisen. Soweit ich weiß, heiratete er dort. Ob er Kinder hatte, ist mir nicht bekannt.

Ich hoffe, dass jemand, der diese Zeilen liest, weiß, ob Herbert Landau Nachkommen hat, und vielleicht Kontakt zu ihnen hat. Für jedwede Information bin ich dankbar.

Looking for information about Dr. Julian Landau and his son Herbert Landau for laying a Stolperstein in Keithstraße 15 (previously Lutherstraße 3), Berlin-Schöneberg

Dr. Julian Landau, born on 25.04.1864 in Breslau, lived with his wife and son in Berlin-Schöneberg, Keithstraße 15. He was a trained dentist and worked as such, at least until the Nazis revoked his license on 30.09.1938. He lived and had his practice in Kurfürstenstraße 131, later in Lutherstraße 3 (today Keithstraße 15). On 03.10.1942, he was deported on the 3rd large “Alterstransport” to Theresienstadt where he died on 14.01.1943. His wife Maria Landau, nee Cohn, had already died in 1936. His son Herbert Landau, born on 02.01.1909 in Berlin, attended the Wilhelms-Gymnasium and the French Gymnasium in Berlin. He then studied law and economics at the Friedrich-Wilhelms-Universität Berlin (today’s HU Berlin). His plans for his career were ruined by the Nazis. On the night of the November Pogroms from 9-10 November 1938, he was arrested and taken off to Sachsenhausen concentration camp. On 23.12.1938, as he had the chance to obtain an entry visa to the USA, he was released. He managed to leave Germany for America in early March 1939. As far as I know, he later married there, although I don’t know whether he had any children.

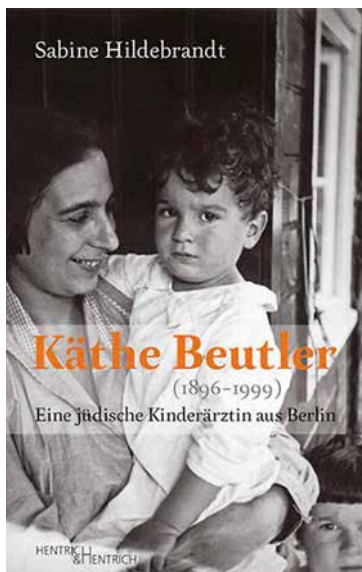
I hope that someone reading these lines knows whether Herbert Landau had children and is possibly in touch with them. I’d be very grateful for any information.

Margit Nowak
Chiffre 119302

Käthe Beutler (1896–1999): Eine jüdische Kinderärztin aus Berlin

Die 1896 geborene Kinderärztin Käthe Beutler gehörte für eine kurze Weile zu denjenigen Frauen in Deutschland, denen ein erfülltes Leben vergönnt war: nicht nur als Ehefrau und Mutter, sondern auch im Beruf. Dies nahm für die Jüdin 1933 ein abruptes Ende. Es folgten Verfolgung, Flucht und Neuanfang in den USA. Auf der Grundlage persönlicher und archivalischer Dokumente rekonstruiert Sabine Hildebrandt das Leben von Käthe Beutler und ihrer Familie. Es entsteht das Bild einer energischen Frau, die aufgrund ihrer realistischen Einschätzung der jeweiligen Gegebenheiten gemeinsam mit ihrem Mann unerschrocken die Gesicke ihrer Familie zu lenken wusste. Ihr Ideal akademischer Exzellenz übertrug sie auf ihre Kinder. Ihr Enkel Bruce Beutler erhielt 2011 den Nobelpreis für Medizin.

Von Sabine Hildebrandt
128 Seiten, 14,90 Euro
Hentrich und Hentrich Verlag, 2019
ISBN-10: 3955653137
Sprache: Deutsch



Wo wir zu Hause sind – Die Geschichte meiner verschwundenen Familie

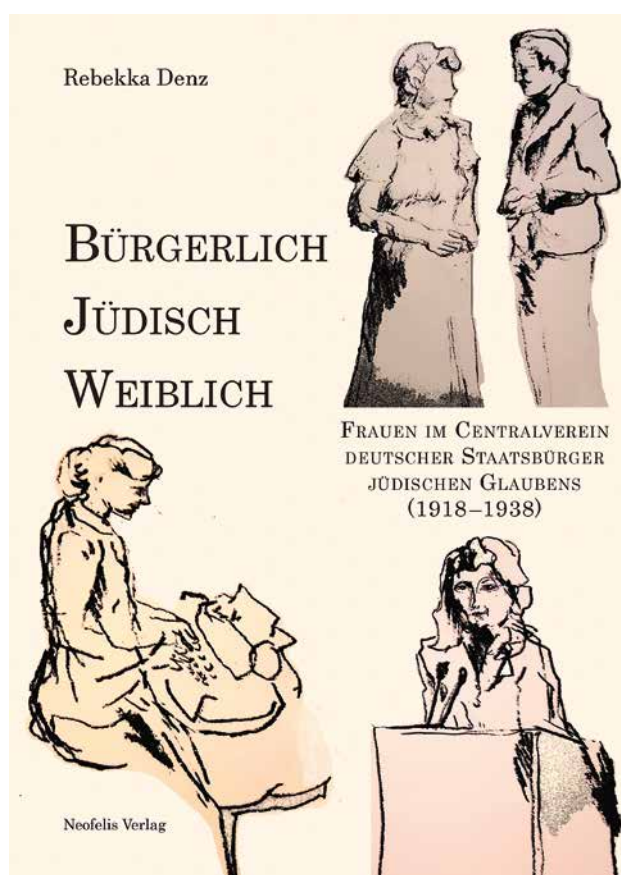
Wenn vier Menschen um einen Tisch sitzen, dann ist Maxim Leos Berliner Familie schon fast vollständig versammelt. Die vielen anderen Leos, die in den 1930er-Jahren vor den Nazis flohen, waren immer fern, über den ganzen Erdball verstreut. Zu ihnen macht der Autor sich auf, nach England, Israel sowie Frankreich und erzählt ihre unglaublichen Geschichten, zum Beispiel die von Irmgard und Hans, zwei Berliner Jura-Studenten, die 1934 ins gelobte Land auswanderten und in einem Kibbuz unweit der Golanhöhen ihre Kinder großzogen. Aber auch die von Ilse, der Gymnasiastin, die im Internierungslager Gurs ihre große Liebe kennenlernte und bis zum Kriegsende im Untergrund lebte. Und die ihrer Kinder und Enkelkinder, die jetzt nach Berlin zurückkehren. Auf der Suche nach der Vergangenheit seiner Familie entdeckt Maxim Leo eine Zusammengehörigkeit, die keine Grenzen kennt. Und auch seine Cousins und Cousinen, die Enkel von Irmgard, Hans und Ilse, spüren eine seltsame Verbindung in die verlorene Heimat ihrer Vorfahren, die sie neu entdecken und erfahren. Eine packende Familiengeschichte, spannend und herzergreifend.

Von Maxim Leo
368 Seiten, 22,00 Euro
Kiepenheuer & Witsch, 2019
ISBN-10: 3462050818
Sprache: Deutsch

Bürgerlich, jüdisch, weiblich: Frauen im Centralverein deutscher Staatsbürger jüdischen Glaubens (1918–1938)

Der Central-Verein deutscher Staatsbürger jüdischen Glaubens (C.V.) wurde 1893 in Berlin-Charlottenburg gegründet. Erst 15 Jahre später war es Frauen erlaubt, sich dort zu engagieren. Der C.V. wuchs zur mitgliederstärksten jüdischen Organisation im Deutschen Reich an. Er war ursprünglich etabliert worden, um dem Antisemitismus entgegenzutreten, aber er entwickelte sich zu einem „Gesinnungsverein“, in dem deutsch-jüdische Selbstverortungen ausgehandelt wurden. In „Bürgerlich, jüdisch, weiblich“ stehen erstmals die weiblichen Mitglieder des C.V. im Zentrum des Interesses. Untersucht werden in einem Zeitraum, der sich vom Ende des Ersten Weltkrieges bis zur Zwangsauflösung des C.V. durch die Nationalsozialisten Ende 1938 erstreckt, ihre konkreten Arbeitsfelder ebenso wie die Rollenzuweisungen und die sich wandelnden Geschlechternormen. Der bürgerlich-jüdische C.V. war moderner, als zu vermuten war, und das deutsche Judentum weiblicher, als dies die Forschungslandschaft der Jüdischen Studien bisher erahnen lässt.

Von **Rebekka Denz**
410 Seiten, 32,00 Euro
Neofelis, 2019
ISBN-10: 3958081592
Sprache: Deutsch



Diese Buchempfehlung gibt es nur auf Deutsch
Only available in German

Impressum / Publishing information: Der Regierende Bürgermeister von Berlin, Judenstraße 1, D-10178 Berlin, E-Mail: aktuell@berlin.de, Tel.: + 49 30 90 26 22 80, Fax: + 49 30 90 26 25 26, www.berlin.de/aktuell **Verantwortlich im Sinne des Pressegesetzes / Person responsible in terms of German press law:** Claudia Sünder **Redaktion / Editors:** Amelie Müller, Matthias Kuder, Benedikt Ziegenfuß **Übersetzung / Translation:** Andrew Boreham **Design und Umsetzung / Design and execution:** kursiv Kommunikationsdesign, Berlin, Peter Frey, Angela Köntje, Katrin Schek **Auflage / Print run:** 7.400 **Titelfoto / Cover photo:** © FU/David Ausserhofer **Redaktionsschluss für die nächste Ausgabe:** 16. August 2019 / **Editorial deadline for the next issue:** 16 August 2019

Wir bitten um Ihr Verständnis, dass aus Platzgründen nicht alle zur Veröffentlichung geeigneten Einsendungen abgedruckt werden können. Außerdem können wir für die Richtigkeit der Angaben keine Gewähr leisten. Please note that due to space constraints we cannot print all correspondence that is suitable for publication. We appreciate your understanding. We also cannot accept liability for any inaccurate information. **Weitere Berlin-Informationen unter:** www.berlin.de, www.visitberlin.de **Further information on Berlin:** www.berlin.de/en, www.visitberlin.de/en

Wer hat's erfunden? Berlin(er)!

Pioniergeist und Wagemut zählten schon in der Gründerzeit zu den genialsten Eigenschaften Berliner Unternehmer. Sie brachten Erfindungen hervor, die wir noch heute nutzen. *aktuell* stellt einige Berliner Erfindungen vor.

1 FÖN

Um 1900 stellte AEG die erste elektrische Heißluftdusche vor, den „Fön“. 90 Grad heiße Luft kam aus dem Düsenrohr des rund zwei Kilo schweren Geräts. Heute ist der Fön eingetragenes AEG-Warenzeichen.

2 TASCHENLAMPE

Paul Schmidt gründete 1896 die Prüfungsanstalt für Elektrochemie, ab 1901 unter dem Namen DAIMON bekannt, erfand die Trockenbatterie und meldete 1906 die 4,5-Volt-Taschenlampe zum Patent an.

3 KONDOM

1916 brachte Gummifabrikant Julius Fromm aus Prenzlauer Berg das erste nahtlose Gummi-Kondom auf den Markt. Der Begriff „Fromms“ oder „Frommser“ war noch jahrzehntelang gebräuchlich.

4 THERMOSKANNE

Für einen Eismaschinenfabrikanten sollte Reinhold Burger ursprünglich einen Behälter zum Transport verflüssigter Luft entwickeln. Der Glastechniker entdeckte, dass sich in dem Behälter mit doppelter Wand auch Heißgetränke aufbewahren ließen. So entstand 1903 die Thermoskanne.

5 ELEKTRISCHE STRASSENBAHN

1881 nahm in Lichterfelde die erste elektrische Straßenbahn der Welt den Probetrieb auf. Die von Werner von Siemens gebauten Wagen erreichten eine Maximalgeschwindigkeit von 20 km/h.

6 LITFASSÄULE

Die Idee der Plakatsäule geht auf den Druckereibesitzer und Verleger Ernst Litfaß zurück, der aus Verärgerung über das wilde Plakatieren in der Stadt im Jahr 1855 die ersten Litfaßsäulen in Berlin aufstellen ließ.

7 COMPUTER

Konrad Zuse entwickelte 1941 den Z3, den ersten funktionsfähigen Computer der Welt.

8 FERNSEHER

In seinem Lichterfelder Laboratorium für Elektronenphysik entwickelte Manfred von Ardenne das erste vollelektronische Fernsehen, das er 1931 auf der Internationalen Funkausstellung in Berlin der Öffentlichkeit vorstellte.

Who invented it? Berlin(ers)!

In the early years of rapid industrialisation after 1871, Berlin's entrepreneurs could already number audacity and a pioneering spirit among their most inspiring qualities. They produced many inventions still in use today – and here *aktuell* presents just some of them.

1 FÖN ELECTRIC HAIR DRYER

Around 1900, AEG presented its *Fön*, the first hot air hair dryer. The device, which weighed around two kilos, generated a jet of hot air at a temperature of 90° Celsius. Today, *Fön* is a registered AEG trade mark.

2 TORCH

In 1896, Paul Schmidt founded his *Prüfungsanstalt für Elektrochemie*, known from 1901 under the name DAIMON. In 1906, after inventing the design of the dry-cell battery, he registered a German patent for a 4.5-volt torch.

3 CONDOM

In 1916, rubber manufacturer Julius Fromm from Prenzlauer Berg launched the first seamless rubber condom onto the market. For many years, in Germany *Fromms* or a *Frommser* was a synonym for a condom.

4 THERMOS FLASK

It all began when an ice machine manufacturer commissioned Reinhold Burger to design a container for transporting liquified air. Burger, specialised in scientific glass devices, noticed that hot drinks also remained hot in a double-wall container. In 1903, his discovery led to the Thermos flask.

5 ELECTRIC TRAM

The world's first commercial electric tram went into trial operation in Lichterfelde in 1881. The tram, built by Werner von Siemens, had a maximum speed of 20 km/h.

6 ADVERTISING COLUMN

It was Ernst Litfaß, printing company owner and publisher, who had the idea for Berlin's classic poster column. Annoyed at the unauthorised posting of pamphlets and notices across the city, he set up the first of his *Litfaßsäule* columns in Berlin in 1855.

7 COMPUTER

In 1941, Konrad Zuse developed the Z3, the world's first functional computer.

8 TELEVISION

In his Lichterfelde Laboratory for Electron Physics, Manfred von Ardenne developed the first fully electronic television which he presented publicly in 1931 at Berlin's IFA, the international radio show.

Drei Fragen an ... Menahem Ben-Sasson



Professor Menahem Ben-Sasson war Präsident der Hebrew University of Jerusalem, Mitglied der Knesset, und gehörte dem Vorstand der Gedenkstätte Yad Vashem an. 2017 verlieh ihm Bundespräsident Frank Walter Steinmeier das große Bundesverdienstkreuz für seinen unermüdlichen Einsatz für deutsch-israelische Beziehungen. In seiner heutigen Funktion als Chancellor der Hebrew University arbeitet er unter anderem an der Vertiefung der Kooperation mit Berlin.

DAS INTERVIEW FÜHRTE MATTHIAS KUDER

Haben Sie als regelmäßiger Berlin-Besucher einen Lieblingsort in der Stadt?

Der für mich bedeutendste Ort in Berlin ist die Rosenthaler Straße 40/41. Er ist auf einer Postkarte abgebildet, die im Rahmen des Projekts anlässlich des fünfzigjährigen Jubiläums der deutsch-israelischen Beziehungen im Archiv der Hebrew University of Jerusalem gefunden wurde. Ein Student des Alt-Hebräischen in Deutschland hat sie 1936 in eben dieser Sprache geschrieben. Sein Wunsch war es, nach Jerusalem zu gehen, um dort seine jüdischen Studien zu vertiefen. Er wohnte im 2. Hinterhof der Hackeschen Höfe in einer Wohngegend, die bei gebildeten Juden der Mittelschicht und Studenten vor dem Holocaust beliebt war. Heute knüpft diese Gegend an diese

Vergangenheit an – dort ist den ganzen Tag über viel los, besonders aber nachts. Auf dem Weg zum Selma Stern Zentrum für Jüdische Studien bin ich oft durch die Sophienstraße spaziert und habe mich dort an der erfrischenden und doch ernsten Atmosphäre erfreut, die von Studium, Unterhaltung, Kunst und Kreativität geprägt ist. Doch zurück zu unserem Studenten, Dr. Josef Burg. Er war einer der bedeutendsten führenden deutsch-jüdischen Politiker und Intellektuellen in Israel und gehörte zu denen, die es verstanden, die positiven Aspekte der deutschen Kultur mit der jüdischen Kultur zu verbinden. Er war das dienstälteste Kabinettsmitglied, dessen Berliner Anschrift wir dank des gemeinsamen Projekts ermitteln konnten. Er war mein Schwiegervater, der Großvater meiner Kinder.

Berlin, Stadt der Wissenschaft – was bedeutet das heute?

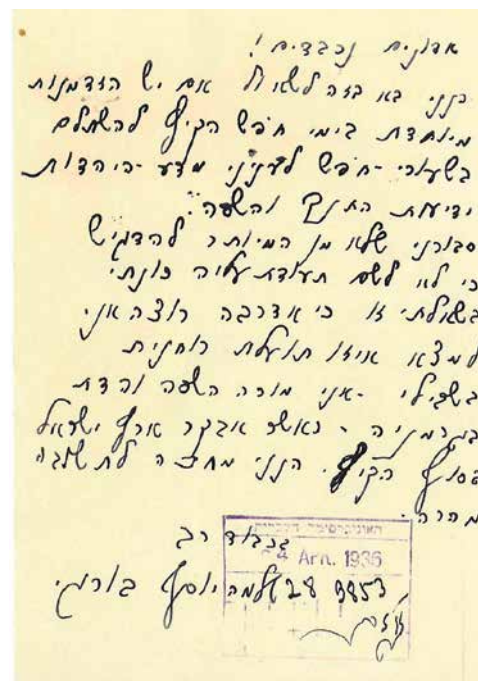
Berlin hat sich zu einem bedeutenden internationalen, nationalen und regionalen Zentrum für die Wissenschaften mit einer Kombination aus Forschung, kreativer Innovation, einzigartigen und besonderen wissenschaftlichen Organisationsstrukturen und vor allem institutionsübergreifender Zusammenarbeit bei wissenschaftlichen Initiativen entwickelt. Die Stadt ist ein Magnet für Wissenschaftler und Studenten. Bei allen gibt es ein bleibendes Bewusstsein dafür, wie wichtig wissenschaftliche Exzellenz ist. Die große Fülle kultureller Institutionen in der Stadt – Museen, künstlerische Werkstätten und Meisterkurse – verbinden die Wissenschaften mit der Vielfalt und Dynamik des geistigen Lebens. Dies ist der richtige Rahmen für eine Renaissance der geisteswissenschaftlichen Arbeit, die mit schöpferischem Geist das Individuum und die Gesellschaft zu ungeahnten Höhen führt. Die Absolventen der Berliner Universitäten zählen zu den besten.

Welche Pläne haben Sie für die Zusammenarbeit mit Berlin?

Im Zuge des Archivprojekts der Hebrew University haben wir gelernt, dass kurz vor dem Holocaust die besten Wissenschaftler aus Berlin – wie aus ganz Deutschland – an die Hebrew University of Jerusalem abgewandert sind. Bis zum Abschluss des Projekts wussten wir nicht, dass es eben diese Wissenschaftler waren, die den Grundstein für Israel als „Startup Nation“ gelegt haben. Eines meiner Ziele

heute besteht darin, die Universitätsstandorte Berlin und Jerusalem in der richtigen Weise miteinander zu verbinden. Eine solche Verbindung liefert Wissenschaftlern auf beiden Seiten die Grundlage dafür, durch intensiven täglichen Austausch neue Synergien zu schaffen. Unsere Zusammenarbeit umfasst bereits hunderte laufende Projekte, und wir haben die Pflicht, diesen wissenschaftlichen Brückenschlag zu einer vielfältig genutzten Schnellverbindung auszubauen. Ich hoffe, dass ich den Institutionen, die die Wissenschaften in Berlin und Jerusalem unterstützen, vermitteln kann, wie bedeutend eine Vertiefung dieser gegenseitigen Beziehungen ist. Dies wird unsere gemeinsamen Initiativen stärken, wie z. B. den Stiftungsfonds Martin-Buber-Gesellschaft für Forschungsstipendien, das gemeinsame Projekt "Virtueller-Campus", das internationale Graduiertenkolleg „Menschenrechte unter Druck“, die Einbindung in die neuen sieben Berliner Exzellenzcluster usw. Diese Kooperationen werden als leuchtendes Beispiel und Vorbild für intensive internationale wissenschaftliche Beziehungen dienen. Wenn sie erfolgreich sind, werden die Ergebnisse der Menschheit dabei helfen, die Welt um uns herum besser zu verstehen und Lösungen für die Herausforderungen der menschlichen Gesellschaft zu finden.

Postkarte von Dr. Josef Burg, 1936
 Postcard from Dr. Josef Burg, 1936



© Hebrew University of Jerusalem

Three Questions for ... Menahem Ben-Sasson

Professor Menahem Ben-Sasson was previously President of the Hebrew University of Jerusalem, a Member of the Knesset, and was on the Board of Directors at Yad Vashem. In 2017, German President Frank Walter Steinmeier awarded him the Commander's Cross of the Order of Merit for his tireless efforts to advance German-Israeli relations. In his current position as Chancellor of the Hebrew University his tasks include fostering cooperation with Berlin.

INTERVIEWED BY MATTHIAS KUDER

As a regular visitor to Berlin, what is your favourite spot in the city?

The most meaningful place for me in Berlin is the Rosenthaler Strasse 40/41, which appears on a postcard that was found in the archives of the Hebrew University of Jerusalem as part of the project to mark 50 years of German-Israeli relations. A student wrote it in 1936, using high Hebrew that he studied in Germany. He wished to come to Jerusalem to add another layer of knowledge to his existing academic Jewish education. He lived in the courtyard II of Hackesche Höfe. An area that was a favorite place of residence for an educated Jewish middle-class and students before the Holocaust. Today, the area returns to its status – it thrives throughout the day, especially at night. I took many walks there on Sophienstrasse on the way to the Selma Stern Zentrum für Jüdische Studien, enjoying the freshness and seriousness between study, entertainment, art and creativity. Back to Dr. Josef Burg, the student who wrote the postcard. He had been one of the most prominent political and intellectual German-Jewish leaders in Israel, among those who knew how to merge Germany's good culture with that of the Jewish people, the longest serving cabinet member. We discovered his address in Berlin thanks to a joint archive project. He was my father-in-law, the grandfather of my children.

Berlin, the city of academia – what does that mean today?

Berlin has become an international, national and regional academic centre with a combination of research, creative innovation, unique and rare academic organisational structures and, above all, inter-institutional cooperation on academic initiatives. The city is a magnet for scholars and students, all of which are realized with continuing awareness of the importance of academic excellence. The combination of hundreds of cultural institutions in the city – museums, art workshops, or master classes, puts the academy in the context of full and vibrant spiritual life. This is the correct renaissance framework for academic work in which the creative spirit leads the individual and the society to maximum heights. Berlin university graduates are considered among the best.

What are your plans for cooperations with Berlin?

In the archival project of the Hebrew University, we learned that Berlin, like Germany, on the eve of the Holocaust "lost" the best of academics to the Hebrew University of Jerusalem. We did not know until the completion of the project that these very scientists were the "start-up" of the Startup Nation. One of my goals today is to bring the right combination of Berlin and Jerusalem Cities of Academia. Making the connection between them is a model in which scientists on both sides create a synergy of intensive daily relationships. We already have hundreds of collaborations running and we have a duty to transform the academic connection into a highway of rich activity. I hope to bring the institutions that support academia in both Berlin and Jerusalem to recognize the importance of deepening the ties. This will reinforce the activities we have initiated, such as the Buber Society of Fellows, the joint virtual campus project, the doctoral program on Human Rights under Pressure, the integration with Berlin's new seven Clusters of Excellence, and many more. These relationships will become the role model and exemplary work for high international scientific relations. If successful, the results will help humanity – both in understanding the worlds around us and in providing solutions to the needs of human society.



Dr. Burgs Tochter und Enkel vor dem Eingang seines Wohnhauses von 1936
 Daughter and grandsons of Dr. Burg at the entrance to his Berlin lodging of 1936

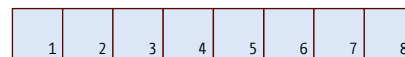
Gewinnspiel Prize Crossword



Teilnahmebedingungen: Eine Teilnahme ist ab 18 Jahren möglich. Teilnehmen können Abonnentinnen und Abonnenten der Zeitschrift *aktuell* sowie deren Kinder und Enkel. Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des Landes Berlin sowie kooperierender Einrichtungen oder Unternehmen dürften nicht am Gewinnspiel teilnehmen. Die Senatskanzlei Berlin erhebt, verarbeitet und nutzt Ihre personenbezogenen Daten nur für das Gewinnspiel. Eine Weitergabe Ihrer personenbezogenen Daten an Dritte erfolgt nicht. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen. Die Gewinnerinnen und Gewinner werden per E-Mail benachrichtigt.

Competition rules: Participants must be 18 or older. The competition is open to the subscribers to the *aktuell* magazine as well as their children and grandchildren. This crossword prize draw is not open to those employed by the federal state of Berlin and cooperating institutions or companies. The Berlin Senate Chancellery only gathers, processes and uses your personal data for this crossword prize draw. We do not pass your personal data on to third parties. The promoter's decision is final and binding. The winners will be informed by email.

Lösungswort / Mystery word



PREISGEWINN ZUM KREUZWORTRÄTSEL

In *aktuell* Nr. 102 suchten wir das Lösungswort „Metropoltheater“. Alle Gewinnerinnen und Gewinner wurden benachrichtigt.

Um an unserem Gewinnspiel teilzunehmen, schicken Sie bitte das richtige Lösungswort unter Angabe Ihres vollständigen Namens und Ihrer Adresse per E-Mail bis zum 30.9.2019 an aktuell@berlin.de. Unter den richtigen Einsendungen verlosen wir vier DVDs des Films „Die Unsichtbaren – Wir wollen leben“ (*aktuell* 100 berichtete). Viel Erfolg bei unserem Gewinnspiel!

PRIZE CROSSWORD

In *aktuell* Nr. 102, the mystery word was 'Metropoltheater'. All winners have been notified.

To take part in our prize crossword, send us the mystery word from the highlighted squares together with your full name and address by 30 September 2018 at the latest by email to: aktuell@berlin.de. All the correct solutions will be put into a draw, and the winners will be chosen at random. This time the four lucky winners will each receive a DVD of the film *The Invisible – We Want to Live* (see article in *aktuell* 100). Good luck in our prize crossword!

HORIZONTAL / ACROSS

3. in der NS-Zeit verbotener Verlag
Publishing house banned under the Nazis
5. Slogan des Wissenschaftsstandorts Berlin
Slogan for Berlin as a science location
7. Standort der Synagoge, die wiederaufgebaut werden soll / Location of the synagogue to be rebuilt in the city
9. Reisebegleiter Alexander von Humboldts: Aimé ...
Alexander von Humboldt's companion on his travels: Aimé ...
10. Remigrant, der einer der ersten Rektoren der Freien Universität wurde: Ernst Eduard ...
Remigrant who was one of the first Rectors at Freie Universität Berlin: Ernst Eduard ...

VERTIKAL / DOWN

1. Erfindung von Konrad Zuse / Invented by Konrad Zuse
2. Neuer gesetzlicher Feiertag in Berlin
New public holiday in Berlin (name in German)
4. Partneruniversität der Hebrew University of Jerusalem | Partner university of the Hebrew University of Jerusalem
6. Beruf Gustav Tugendreichs | Gustav Tugendreich's profession (in German)
8. Berliner Universitätsklinikum
Berlin's university hospital

In eigener Sache

Das Berliner Einladungsprogramm für Emigranten wird 50 Jahre alt. Am 11. September 2019 findet deshalb im Roten Rathaus in Berlin eine Festveranstaltung statt. Vom 11. September bis 9. Oktober wird zudem eine Ausstellung zum Thema gezeigt. *aktuell* wird in der kommenden Ausgabe berichten.

A word from the editor

This year, Berlin's invitation programme for former Berliners is celebrating its 50th anniversary with a festive ceremony on 11 September in the Berlin Town Hall. In addition, an exhibition will be presented on the subject from 11 September until 9 October. *aktuell* will report on the event in the next issue.



Empfehlen Sie *aktuell* an Freundinnen, Freunde und Familie weiter und machen Sie sie auf die Möglichkeit eines kostenlosen Abonnements aufmerksam. Eine E-Mail an aktuell@berlin.de genügt.

Please continue recommending *aktuell* to your friends and family, and remind them of the possibility of a free subscription. Simply send an email to aktuell@berlin.de.